

TERMINOS Y CONDICIONES DE AUTOLIV DE LAS ÓRDENES DE COMPRA PARA ADQUISICIONES INDIRECTAS	AUTOLIV PURCHASE ORDER TERMS AND CONDITIONS FOR INDIRECT PROCUREMENT
<u>ARTÍCULO 1.</u> <u>DEFINICIONES</u> Las siguientes definiciones aplicarán en el presente Contrato, a menos que del contexto del mismo Contrato se desprenda claramente otro significado: (a) "Autoliv" o "Comprador" significa Autoliv ASP Inc., la entidad independiente que celebra este Contrato como Comprador de bienes y/o Servicios. (b) "Vendedor" significa la entidad independiente que celebrará el presente Contrato con Autoliv ASP Inc.; podrá referirse también como "Proveedor". (c) "Contrato" significa el presente documento, incluyendo las versiones electrónicas, en conjunto (i) estos Términos y Condiciones de Compra, (ii) la o las Órdenes de Compra emitidas por Autoliv al Vendedor, (iii) los documentos de entrega o liberación conocidos como "Releases" o Programas emitidos conforme a lo aquí emitido, (iv) cualquier acuerdo celebrado por Autoliv que sea incorporado como referencia o que sea incorporado por cualquiera de acuerdo a lo establecido adelante, y (v) cualquier modificación a los precedentes firmados o aceptados por un representante legal autorizado por Autoliv y el Vendedor. (d) Cualquier referencia a un representante autorizado de Autoliv se entenderá que es su Presidente, Vicepresidentes y Director o Administrador de Compras; o el Comprador asignado a la cuenta del Vendedor, y la persona designada por escrito de cualquiera de los anteriores. (e) "Equipo" significa la maquinaria personalizada, equipo y/o hardware comprado y vendido bajo este Contrato, incluyendo todos los componentes y partes de dicho equipo, maquinaria y/o hardware, así como todos los servicios, componentes y partes adicionales y necesarios o requeridos para operar los mismos, así como todos los dibujos, manuales, incluyendo los manuales de usuario y servicios que se relacionen de cualquier forma con el equipo. (f) "Consultor" significa la entidad independiente que formará parte del presente Contrato junto con Autoliv, como proveedor de Servicios. (g) "Adquisiciones Indirectas", la adquisición de bienes y servicios relativos a las operaciones de Autoliv, y piezas que no son de producción u otros bienes y servicios que son adquiridos para ser utilizados en fabricación (por ejemplo, materias primas, componentes y piezas utilizadas en el montaje y fabricación de productos de Autoliv).	<u>ARTICLE 1.</u> <u>DEFINITIONS</u> The following definitions apply unless otherwise specifically stated: (a) "Autoliv" or "Buyer" shall mean Autoliv, ASP, Inc., the independent legal entity entering into this Contract as the Purchaser of the goods and/or services. (b) "Seller" means the independent legal entity entering into this Contract with Autoliv ASP Inc., this term also refers to "Consultant". (c) "Contract" means the following documents, including electronic versions, taken together: (i) these Purchase Order Terms and Conditions, (ii) Autoliv's purchase order(s) to Seller, (iii) delivery releases/schedules issued thereunder, (iv) any agreement executed by Autoliv that incorporates by reference or is incorporated by any of the foregoing, and (v) any changes to any of the foregoing signed or otherwise accepted by a duly authorized representative of Autoliv and Seller. (d) Any reference to an authorized representative of Autoliv shall mean its President; Vice Presidents; Director or Manager of Purchasing; or Buyer assigned to Seller's account, and the written designee of any of the foregoing. (e) "Equipment" means the customized machinery, equipment and/or computer hardware purchased and sold under this Contract, including all components and parts of such equipment, machinery and/or computer hardware, and all services, additional components and parts necessary or required for operation of the same, and all drawings and manuals, including user and service manuals that relate in any way to the equipment. (f) "Consultant" means the independent legal entity entering into this Contract with Autoliv, as a provider of services. (g) "Indirect Procurement" means the purchase of goods and services relating to Autoliv's operations, and not production parts or other goods and services that are purchased for use in a manufacturing setting (e.g., raw materials, components, and parts utilized in the assembly and manufacture of Autoliv products).
<u>ARTÍCULO 2.</u> <u>CONTRATO</u> Las disposiciones de este Contrato constituyen el acuerdo total y exclusivo entre las partes contratantes y reemplaza todas las comunicaciones, representaciones, o acuerdos, ya sean escritos o verbales, realizados con anterioridad entre las partes, con respecto al objeto del presente Contrato. El Vendedor habrá aceptado y celebrado el presente Contrato cuando (a) el Vendedor firme la Orden de Compra de	<u>ARTICLE 2.</u> <u>CONTRACT</u> The provisions of this Contract constitute the complete and exclusive agreement between the parties hereto and supersede all previous communications, representations, or agreements, whether oral or written, between the parties with respect to the subject matter of this Contract. Seller will have accepted and agreed to this Contract (a) upon Seller's signature on the acknowledgment copy or otherwise of

Autoliv, a menos que un representante legal autorizado de Autoliv permita otra forma de aceptación, (b) el Vendedor comience del desarrollo, (c) el Vendedor entregue en su totalidad o en parte los bienes o servicios solicitados de conformidad con el presente Contrato, o (d) cuando el Vendedor reciba la versión electrónica del Contrato, a menos que Autoliv notifique al Vendedor su objeción en aceptar de dicha forma, sin embargo, en ese caso, la aceptación del Vendedor del presente Contrato constituirá un Acuerdo que será limitado al Contrato, con la misma fuerza y efectos que si el Vendedor hubiera firmado y entregado la copia de reconocimiento de la Orden de Compra de Autoliv o que haya firmado y entregado el presente Contrato.

Estos Términos y Condiciones de Orden de Compra para Adquisiciones Indirectas se aplican a Adquisiciones Indirectas solamente. Para mayor certeza, y a modo de ejemplo y sin limitación, estos términos y condiciones no aplican a las siguientes compras: Prototipos de los proveedores de producción, órdenes de piezas de servicio del nivel de producción, herramientas de producción, Partes de Producción aprobadas que no sean PPAP, Grandes Cantidades de Gas, compras que se rigen por los Términos y Condiciones de la Orden de Compra ASP-544 de Autoliv (que son los términos y condiciones aplicables a las compras de producción).

En caso de que estos Términos y Condiciones de las Órdenes de Compra para Adquisiciones Indirectas, o cualquiera de los elementos del presente Contrato hayan sido ofrecidos de cualquier forma al Vendedor antes de que el Vendedor ofrezca una Orden de Compra, factura, términos y condiciones de Venta, o un documento similar a Autoliv, estos Términos y Condiciones de las Órdenes de Compra así como los demás elementos del Contrato se tomarán en lugar de cualquier otros términos suscritos entre el Vendedor y Autoliv rechazando por lo tanto, todos los términos y condiciones previamente establecidos por el Vendedor. Sin limitar lo que en adelante se determina, todos los términos y condiciones propuestos por el Vendedor que sean diferentes o adicionales a los términos del presente Contrato son inaceptables por Autoliv, y son expresamente rechazados por Autoliv, y no deberán formar parte del presente Contrato. Sin limitar las generalidades descritas adelante, ninguna condición establecida por el Vendedor al tener conocimiento del presente Contrato será vinculante para Autoliv si está en conflicto con, es inconsistente con, o junto con, los términos y condiciones, ya sean parte de una Orden de Compra, factura, o de cualquier otra forma, la aceptación de Autoliv de cualquier oferta del Vendedor relacionada con los términos del Vendedor deberá estar expresamente condicionada hasta la aceptación del Vendedor de los términos del Contrato exclusivamente, aún cuando cualquiera de los términos del Contrato sean considerados como adicionales a, o diferentes de, los términos establecidos por el Vendedor.

ARTÍCULO 3.

MODIFICACIONES

- (a) Autoliv se reserva el derecho para realizar cambios en cualquier tiempo, o hacer que el Vendedor haga cambios a los dibujos y/o especificaciones de los bienes o servicios o de realizar modificaciones al alcance o especificaciones necesarias de los trabajos realizados de conformidad con este Contrato, incluyendo, pero sin limitar, los trabajos

Autoliv's purchase order form, unless an authorized Autoliv representative consents in writing to a different manner of acceptance, (b) commencement of performance, (c) delivery in whole or in part of the goods or services called for under this Contract, or (d) upon Seller's receipt of Autoliv's electronic transmission of the Contract; unless Autoliv notifies Seller of its objection to acceptance in such manner, but, in any case, Seller's acceptance of this Contract shall constitute its agreement to be bound to the Contract, with the same force and effect as if Seller had executed and delivered the acknowledgment copy of Autoliv's purchase order form or has otherwise executed and delivered this Contract.

These Purchase Order Terms and Conditions for Indirect Procurement apply to Indirect Procurement only. For greater certainty, and by way of example and not limitation, these terms and conditions do not apply to the following purchases: Prototypes from production suppliers, Production-level service parts orders, Production Tooling, Non-PPAP approved Production Parts, Bulk Gases, all of which such purchases are governed by the Autoliv Purchase Order Terms and Conditions ASP-544 (which are the terms and conditions applicable to production purchasing).

If these Purchase Order Terms and Conditions for Indirect Procurement, or any other element of this Contract are first tendered, in any form, to Seller before Seller tenders a purchase order, invoice, terms and conditions of sale, or similar document to Autoliv, these Purchase Order Terms and Conditions and the other elements of the Contract shall be in lieu of any terms later submitted by Seller and Autoliv rejects all additional or different terms and conditions of Seller, whether confirmatory or otherwise. Without limiting the foregoing, all terms and conditions proposed by Seller that are different from or in addition to the terms of this Contract are unacceptable to Autoliv, are expressly rejected by Autoliv, and shall not become a part of this Contract. Without limiting the generality of the foregoing, no condition stated by Seller in its acknowledgment of this contract shall be binding upon Autoliv if in conflict with, inconsistent with, or in addition to these terms and conditions, whether as part of a purchase order, invoice, or otherwise. Autoliv's acceptance of any offer by Seller associated with Seller's terms shall be expressly conditioned upon Seller's acceptance of the terms of the Contract exclusively, regardless of whether any terms of the Contract would be considered additional to, or different from, terms presented by Seller.

ARTICLE 3.

CHANGES

- (a) Autoliv reserves the right at any time to direct changes, or cause Seller to make changes, to drawings and/or specifications of the goods or services or otherwise to change the scope or specific requirements of the work covered by this Contract, including, but not limited to, work with respect to such matters as inspection, testing,

realizados como inspecciones, pruebas, transporte, empaque o control de calidad, y el Vendedor acepta implementar dichos cambios con prontitud; cualquier diferencia razonable causada a los costos y tiempos de desarrollo del Vendedor, resultando de dichos cambios, deberá ser negociado por las partes con un ajuste de precio o modificación en el programa de entregas después de haber recibido la documentación en la forma y detalles razonablemente solicitados por Autoliv. Todos los cambios deberán ser solicitadas por escrito y firmadas por un representante legal autorizado de Autoliv. (b) El vendedor acepta que tiene 120 (ciento veinte) días posteriores a la implementación de un cambio para entregar a Autoliv toda la documentación solicitada, en relación a dicha modificación o que impactará los costos y tiempos de desarrollo del Vendedor. Si Autoliv no recibe la documentación por parte del Vendedor dentro del plazo de 120 (ciento veinte) días, incluyendo los detalles que sustenten el impacto a sus costos y tiempos, la reclamación se considerará pagada por Autoliv o renunciada por el Vendedor. El Vendedor no tendrá ningún otro recurso para cobrar o para ajustar su cuenta por cambios realizados a los bienes o servicios. (c) Si una tercera parte, por ejemplo un cliente de Autoliv, modifica los requisitos de desarrollo del Vendedor sin el consentimiento de Autoliv, el Vendedor será responsable con Autoliv por los costos en los que incurra Autoliv en relación a los cambios en los bienes y servicios, incluyendo, sin limitar, re-inspección, entregas atrasadas al cliente del Autoliv, flete de primera calidad, clasificación, etc.	shipping, packing or quality control, and Seller agrees to implement such changes promptly; any reasonable difference in Seller's cost or time for performance resulting from such changes shall be negotiated by the parties with a price adjustment and or change in delivery schedule after receipt of documentation in such form and detail as Autoliv may reasonably direct. All changes must be in writing and signed by an authorized representative of Autoliv. (b) Seller agrees it has 120 (one hundred twenty) days after implementation of a change to provide all requested documentation to Autoliv in connection with the change where such change has or will impact Seller's cost or time for performance. If Autoliv does not receive documentation from Seller within that 120 (one hundred twenty) day period, including complete details substantiating the cost or time impact, the then such claim shall be deemed paid by Autoliv or waived by Seller. Seller shall then have no other recourse to collect or have its account adjusted for changes made to the goods or deliverables. (c) If any third party, e.g., Autoliv's customer, changes Seller's performance requirements without Autoliv's consent, Seller shall be liable to Autoliv for any costs incurred by Autoliv related to the change in the goods and services, including but not limited to re-inspection, late shipments to Autoliv's customer, premium freight, sorting, etc.
<u>ARTÍCULO 4. ENTREGA; FLETE DE PRIMERA CALIDAD; FOB; INVENTARIO.</u> (a) Las partes reconocen expresamente que el tiempo es esencial para la correcta ejecución y adecuado cumplimiento del presente Contrato. La entrega deberá completarse con el tiempo especificado para cada etapa del presente Contrato de acuerdo con el método de entrega establecido por Autoliv en el presente Contrato. Si el Vendedor incumple en entregar la cantidad correcta o el desarrollo de los servicios en el tiempo específico, todos los daños causados a Autoliv incluyendo, sin limitar, costos adicionales incurridos por la compra de bienes o servicios sustitutos y cualquier transporte de alta calidad o cualquier otro costo requerido para cumplir con el programa de entregas (o minimizar los retrasos en las entregas) será a costa del Vendedor. El Vendedor asume dicha responsabilidad. Autoliv se reserva el derecho de terminar el presente Contrato, en su totalidad o en parte en caso de retraso en las entregas. Si los requisitos de los clientes del Comprador, o de mercado, condiciones económicas o de otro tipo que precisen cambios en los plazos de entrega, el Comprador podrá cambiar el flujo de los envíos programados o la suspensión temporal de los envíos programados sin otorgarle el derecho al Vendedor de ajustar los precios u otra	<u>ARTICLE 4. DELIVERY; PREMIUM FREIGHT; FOB POINT; INVENTORY</u> (a) Time is of the essence. Delivery must be completed within the time specified on the face of this Contract or in accordance with the delivery method established by Autoliv hereunder. If Seller fails to make deliveries in the correct quantities or perform services at the specified time, all damages suffered by Autoliv including, without limitation, additional costs incurred in purchasing substitute goods or services and any premium transportation or other costs required to meet the specified delivery schedule (or minimize the lateness of deliveries) will be at the expense of Seller. Seller assumes such liability. Autoliv retains the right to terminate this Contract, in whole or in part for any late deliveries. If the requirements of Buyer's customers, or market, economic or other conditions require changes in delivery schedules, Buyer may change the rate of scheduled shipments or direct temporary suspension of scheduled shipments without entitling Seller to a price adjustment or other compensation.

compensación. (b) El Comprador podrá proporcionar al Vendedor con estimaciones, previsiones o proyecciones por anticipado de su volumen o la cantidad futura de necesidades de bienes. El Vendedor reconoce que todos esos pronósticos se proporcionan con fines informativos exclusivamente y, como cualquier otra proyección a largo plazo se basan en una serie de variables económicas y de condiciones de negocio, variables o presunciones, algunas o todas de las cuales pueden cambiar con el tiempo. El Comprador no hace ninguna declaración, fianza, garantía o compromiso de cualquier tipo o naturaleza, expresa o implícita, con respecto a cualquiera de dichas previsiones proporcionadas al Vendedor, incluso con respecto a la exactitud o la exhaustividad de estas previsiones. (c) Salvo pacto en contrario dentro de las Órdenes de Compra de Autoliv, el embarque y entrega de los bienes será conforme a los siguientes "Incoterms 2010": FCA ("Free Carrier") Cargados en la Planta del Vendedor para los Vendedores foráneos y locales. (d) El Vendedor debe proveer la calidad, cantidad, volumen, nivel de servicio de los Bienes y/o Servicios especificados en la Orden de Compra correspondiente. (e) Si el Vendedor importa cualquier parte en los Estados Unidos que son en última instancia, consignadas a Autoliv, o si el Vendedor estipula a Autoliv como el Importador para todos los efectos, el Vendedor deberá incluir el número de tarifa de importación correspondiente a cada envío. Si el Vendedor tiene sentencia obligatoria de la Aduana de Estados Unidos, un documento de la Aduana de Estados Unidos certificando el número de tarifa de importación o cualesquier documentos justificativos de los programas de importación especiales de la Aduana de Estados Unidos, por ejemplo, NAFTA, los Certificados de Origen del GSP, etc, el Vendedor transmitirá esta información para la aprobación del Departamento de Logística de Autoliv, con copia al Comprador en Autoliv, antes del primer envío. El Vendedor no deberá embarcar las mercancías hasta que no haya recibido dicha aprobación. (f) Las mercancías que se envían a los Estados Unidos que incluyen el embalaje de madera sólida, tal como se define en las regulaciones de la ISPM N°15 (Normas Internacionales para Medidas Fitosanitarias), deben cumplir con todos los requisitos. Véase el sitio web: http://www.aphis.usda.gov/ppq/wpm/export/requirements.html para la información más reciente. El proveedor utilizará único tratamientos aprobados para materiales para el embalaje de madera sólida (WPM). Los materiales para el embalaje de madera sólida, paletas, etc, deberán (a) recibir un tratamiento térmico de por lo menos 30 minutos con una temperatura central mínima en la superficie de la madera de 56 grados centígrados, o (b) ser fumigados con bromuro de metilo. Cualquier embalaje de madera deberá estar marcado con el logotipo vigente del Convenio Internacional de Protección Fitosanitaria (IPPC), el cual puede ser encontrado en el sitio web mencionado. Los certificados de papel no serán pedidos ni	(b) Buyer may provide Seller with estimates, forecasts or projections of its future anticipated volume or quantity requirements for goods. Seller acknowledges that any such forecasts are provided for informational purposes only and, like any other forward looking projections, are based on a number of economic and business factors, variables and assumptions, some or all of which may change over time. Buyer makes no representation, warranty, guaranty or commitment of any kind or nature, express or implied, regarding any such forecasts provided to Seller, including with respect to the accuracy or completeness of such forecasts. (c) Unless otherwise specified in Autoliv's purchase order, shipping terms for the goods shall be FCA Seller's Plant Loaded (Incoterms 2010) for domestic and international suppliers. (d) Seller must also provide the specified quantity, volume, level of service, specified in the applicable Purchase Order. (e) If Sellers imports any parts into the United States that are ultimately consigned to Autoliv, or if the Seller shows Autoliv as the Importer of Record, Seller shall include the appropriate U.S. import tariff number with each shipment. If Seller possesses a United States Customs "Binding Ruling", U.S. Customs document certifying the import tariff number, or documents supporting U.S. Customs special import programs, e.g., NAFTA, GSP Certificates of Origin, etc., Seller shall forward that information for approval of Autoliv Logistics Department, c/o Buyer at Autoliv, before the first shipment. Seller shall not ship any goods until it has received such approval. (f) Any goods being shipped into the United States that include solid wood packaging, as defined in the ISPM 15 (International Standards for Phytosanitary Measures) regulations, must comply with all requirements. See website: http://www.aphis.usda.gov/ppq/wpm/export/requirements.html for the most recent information. The supplier shall use only approved treatments for solid wood packaging materials (WPM). Solid wood packaging materials, pallets, etc., shall be (a) heat treated at least 30 minutes with a minimum wood core temperature of 56 degrees Centigrade, or (b) fumigated with methyl bromide. Any WPM shall be marked with the current International Plant Protection Convention (IPPC) logo found at the above website. Paper certificates will not be required or accepted.
--	---

aceptados.

ARTÍCULO 5. FACTURAS Y PAGOS; PORTAL DE AUTOLIV

- (a) Salvo pacto en contrario por escrito, el plazo que tendrá para hacer los pagos correspondientes al Vendedor será de PROX 30 (treinta) días naturales después de haber recibido una factura aceptable, o de acuerdo a los procedimientos de mutuo acuerdo. El Vendedor deberá ser pagado por los precios estipulados por los suministros entregados y aceptados menos las deducciones aplicables, retenciones y o compensaciones de acuerdo a las leyes fiscales mexicanas. Autoliv podrá regresar las cantidades que excedan las especificadas a costa y riesgo del Vendedor. Para los propósitos de pago de la factura, la fecha efectiva de la factura será considerada la fecha en que se acepten los bienes en Autoliv (o en el destino designado conforme al Contrato) o la fecha de recepción de la factura correcta del Vendedor por Autoliv, la que ocurra después.
- (b) No obstante lo anterior, el pago no deberá constituir la aceptación de cualesquier Bienes y/o Servicios que no cumpla con, incluyendo, sin limitar, los bosquejos, especificaciones y/o términos pactados en el presente Contrato.
- (c) Si el Comprador está obligado por ley a hacer cualquier deducción o retención de cualquier cantidad adeudada al Vendedor en virtud del presente Contrato, el Comprador tendrá derecho a deducir o retener dicha cantidad y efectuar el pago del mismo a la autoridad fiscal aplicable. El Comprador, a petición del Vendedor, proporcionará recibos fiscales oficiales o cualquier otro documento expedido por las autoridades fiscales aplicables suficiente para establecer que los impuestos que son retenidos, han sido pagados.
- (d) El Vendedor acepta que tiene 120 (ciento veinte) días naturales después del envío o de la fecha de la factura, lo que ocurra primero, para notificar a Autoliv sobre cualquier falla en el pago de cualquier factura, o estado de cuenta similar. Si Autoliv no recibe la notificación por escrito del Vendedor en el periodo de los 120 (ciento veinte) días, incluyendo los detalles completos, registros de recepción, substanciando su reclamación, la factura o los estados de cuenta similares se considerarán pagados por Autoliv o renunciados por el Vendedor. El Vendedor por tanto no deberá tener otro recurso de recolección o tener sus cuentas ajustadas por los presuntos no pagos de las facturas o estados de cuenta similares.
- (e) Bajo su propio costo, el Vendedor deberá establecer la posibilidad de tener transferencias electrónicas con Autoliv para los pagos, formularios de impuestos, créditos, certificaciones, Portal para Asociados de Autoliv, Planificación de Recursos Empresariales (ERP), intercambio de información electrónica (EDI), ordenes, liberaciones, cumplimiento del ISO, Manual de Suministro de Autoliv (ASM), cumplimiento de las regulaciones, Estándares de Autoliv, Transferencia Electrónica de Fondos (EFT), formularios para la Cámara de Compensación Automatizada (ACH). Las versiones impresas de las transacciones deberán ser admitidas como evidencia, probando que la parte que envía ha cumplido con todos los requisitos de confidencialidad, autorización debida, seguridad. El

ARTICLE 5. INVOICES AND PAYMENT; AUTOLIV PORTAL

- (a) Unless otherwise agreed in writing, the terms of payment shall be PROX 30 (thirty) calendar days after receipt of an acceptable invoice, or in accordance mutually agreed procedures. Seller shall be paid the prices stipulated herein for supplies delivered and accepted less applicable deductions, offsets, etc., if any. Autoliv may return quantities in excess of that specified at Seller's expense and risk. For purposes of invoice payment, the effective date of the invoice shall be construed to be the date of acceptance of goods at Autoliv (or such other destination as designated in the Contract) or the date of receipt by Autoliv of Seller's correct invoice, whichever occurs later.
- (b) Notwithstanding the above, payment shall not constitute an acceptance of any goods or services failing to meet, including but not limited to, applicable drawings, specifications, warranties, etc.
- (c) If Buyer is required by law to make any deduction or withholding from any sum payable to Seller under this Contract, Buyer shall be entitled to deduct or withhold such amount and effect payment thereof to the applicable tax authority. Buyer will, upon request from Seller, provide Seller official tax receipts or other evidence issued by the applicable tax authorities sufficient to establish that any taxes which are withheld have been paid.
- (d) Seller agrees it has 120 (one hundred twenty) calendar days after shipment or invoice date, whichever occurs earlier, to notify Autoliv of a failure to pay on any invoice, or similar billing statement. If Autoliv does not receive written notification from Seller within that 120 (one hundred twenty) calendar days period, including complete details, records of receipt, etc., substantiating its claim, the invoice or similar billing statement shall be deemed paid by Autoliv or waived by Seller. Seller shall then have no other recourse to collect or have its account adjusted for the alleged non-payment on the invoice or similar billing statement.
- (e) At its own cost, Seller shall establish electronic transaction capability with Autoliv for payments, tax forms, credits, certifications, Autoliv Partner Portal, Enterprise Resource Planning (ERP), electronic data interchange (EDI), orders, releases, ISO compliance, the Autoliv Supplier Manual (ASM), regulatory compliance, Autoliv Standards, Electronic Funds Transfer (EFT), Automated Clearing House (ACH) forms, etc. The printed version of the transmissions shall be admissible as evidence, provided the sending party has complied with requirements of confidentiality, proper authorization,

Vendedor se considerará como responsable de cualquier error en la transmisión y de garantizar la recepción de Autoliv de cualquier transferencia. Las partes acuerdan que las transferencias electrónicas, con o sin firmas, serán legalmente suficientes.	security, etc. Seller shall remain responsible for any errors in transmission and for ensuring Autoliv's receipt of any transmission. The parties agree that electronic transmissions, with or without signatures, shall be legally sufficient
<u>ARTÍCULO 6.</u> <u>GARANTÍAS</u> (a) Además de todas las garantías expresas o implícitas por ley, el Vendedor garantiza que los bienes, servicios o el Equipo entregado de conformidad con el presente, cumplirán con todas las especificaciones, bosquejos, ejemplos, símbolos u otras descripciones proporcionadas o aprobadas por escrito por Autoliv aplicables, serán de buen material y mano de obra y libres de defectos de diseño y manufactura, serán nuevos y marcados, contenidos, empaquetados y etiquetados correctamente. El Vendedor garantiza, además, que no substituirá los materiales o bienes especificados son la previa autorización por escrito de Autoliv. El Vendedor garantiza, además que el Equipo, Herramientas, entregadas a continuación estarán libres de cualquier demanda y gravamen y el Vendedor transmite a Autoliv el título comercial. Si el Vendedor sabe o tiene una razón para saber el fin para el cual Autoliv usará los bienes, el Vendedor que dichos bienes corresponderán con dichos fines. La responsabilidad del Vendedor bajo esta garantía incluye, sin limitación, todas las piezas, mano de obra y costo de transporte en caso que los bienes deban ser devueltos al Vendedor para su reparación o reemplazo. Las garantías anteriores serán consideradas como garantías de desempeño futuro que continuarán por un plazo mayor a (a) el plazo previsto por la ley aplicable, o (b) veinticuatro (24) meses después de la instalación y la finalización con éxito de las pruebas de aceptación de la mercancía (o por un período más largo según sea fijado en el Contrato). En el caso de mantenimiento o cambio de mercancías, la garantía anterior se aplicará y se considerará una garantía de desempeño futuro que continuarán por un plazo mayor a (i) el plazo previsto por la ley aplicable, o (ii) veinticuatro (24) meses siguientes a la recepción de dichos bienes. El Vendedor acepta mantener libre y defender a Autoliv de y en contra de cualquier reclamación, demanda, acción, deuda, responsabilidad, juicio, costos, y honorarios de los abogados provenientes de, o de alguna manera se basen en cualquier violación de las presentes garantías, y a indemnizar y mantener libre a Autoliv de y a cuenta de daños o responsabilidades de cualquier tipo que Autoliv pueda sufrir como resultado de una violación a dichas garantías. En caso de que algún bien o Equipo este defectuoso de cualquier forma no cumpla con lo aquí establecido, el Vendedor deberá a opción de Autoliv y además de todos los demás recursos de Autoliv, ya sea dar crédito a Autoliv por cualquier inconformidad o defectos o, a costa del Vendedor reemplazar cualquier artículo. El Vendedor acepta hacer todas las correcciones necesarias para satisfacer a Autoliv. Estas garantías e indemnizaciones deberán soportar las inspecciones, pruebas, uso y aceptación y llegar a Autoliv, sus sucesores, asignados, clientes y otros	<u>ARTICLE 6.</u> <u>WARRANTIES</u> (a) In addition to all other warranties expressed or implied in law, Seller warrants that the goods, services or Equipment delivered hereunder will conform to all applicable specifications, drawings, samples, symbols or other descriptions furnished or approved in writing by Autoliv, will be of good material and workmanship and free from defects in design and manufacture, will be new and adequately marked, contained, packaged and labeled. Seller further warrants that it will not substitute for specified materials or goods without the prior written consent of Autoliv. Seller additionally warrants that the goods, and any Equipment, tools, etc., delivered hereunder will be free and clear of all liens and encumbrances whatsoever and that Seller will convey to Autoliv good and marketable title. If Seller knows or has reason to know the particular purpose for which Autoliv intends to use the goods, Seller warrants that such goods will be fit for such particular purpose. Seller's responsibility under this warranty shall include without limitation, all parts, labor and transportation cost in the event the goods must be returned to Seller for repair or replacement. The foregoing warranties will be considered warranties of future performance that continue for longer of (a) the period provided by applicable law, or (b) twenty-four (24) months following installation and successful completion of acceptance testing of the goods (or such longer period as may be specified in the Contract). In the case of service or replacement goods, the foregoing warranties will apply and will be considered a warranties of future performance that continue for the longer of (i) the period provided by applicable law, or (ii) twenty-four (24) months following receipt of such goods. Seller agrees to save harmless and defend Autoliv from and against any and all claims, demands, actions, debts, liabilities, judgments, costs, and reasonable attorneys' fees arising out of, or in any manner predicated upon any breach of the foregoing warranties, and to indemnify and save Autoliv harmless from and on account of damages or liability of any kind that Autoliv may suffer as a result of any breach of such warranties. In case any such good or Equipment shall be defective or otherwise not in conformity herewith, Seller shall at Autoliv's option and in addition to all other remedies of Autoliv, either credit Autoliv for any such nonconformity or defects or, at Seller's expense replace any such article. Seller agrees to make all corrections to the satisfaction of Autoliv. This warranty and indemnification shall survive inspection, testing, use and acceptance and run to Autoliv, its successors, assigns, customers and users of the goods.

usuarios de los bienes. (b) Si los productos de Autoliv son sujetos a cualquier medida, servicio de reparación o campaña de seguridad (ya sea requerida o recomendada por el Vendedor, Autoliv, cualquier órgano gubernamental o una tercera parte) como resultado de una sospecha, defecto o supuesto defecto de los bienes aquí contemplados vendidos por el Vendedor e incorporados a los productos de Autoliv, el Vendedor deberá reembolsar a Autoliv por todos los costos y gastos generados por ello o en relación a ello. (c) El Vendedor garantiza además que todos los productos suministrados al Comprador estarán equipados con mecanismos aprobados o sistemas apropiados de protección a prueba de fallas. El Vendedor además garantiza que si los bienes suministrados al Comprador son productos de <i>software</i>, servicios de <i>software</i>, o cualquier otro bien y/o servicio relacionado con <i>software</i>, el Vendedor cumplirá además con todos los requisitos de la Declaración de Trabajo de <i>Software</i> del Comprador, el cual se agrega a estos Términos y Condiciones como referencia. Generalmente se entregan copias de la Declaración de Trabajo de <i>Software</i>, se entregan durante el proceso Requerimiento de Cotización (RFQ) y/o son puestas a disposición del Vendedor a su solicitud. El incumplimiento del Vendedor con todos o cualquier requisito determinado en la Declaración de Trabajo de <i>Software</i>, será considerado como un incumplimiento a los presente Términos y Condiciones y el Vendedor deberá reembolsar todos los gastos y expensas que en que haya incurrido el Comprador. (a) El Vendedor garantiza su cumplimiento con los Estándares de todo el Grupo Autoliv, el Manual de Suministro de Autoliv (ASM), como sean aplicables, incluyendo Apéndices, Anexos, y sus modificaciones o substituciones. El Manual de Suministro de Autoliv y los estándares y requisitos relacionados se encuentran en el siguiente sitio web: http://www3.autoliv.com/appl_alv/purchase/ahopu037.nsf (b) El Vendedor garantiza que todos los bienes o servicios proveídos deberán estar libres de cualquier derecho de autor, derecho de patente, responsabilidad, gravamen, carga, obligación y/o cualquier otra figura jurídica o legal que pudiera afectar la libre disponibilidad y manejo de los mismos por Autoliv. (c) Además de todos los recursos, de forma expresa o implícita previstos por ley y de las obligaciones establecidas en el presente Artículo 6, si los bienes o servicios no se ajustan a las garantías durante el período de garantía aplicable, el Vendedor reparará, ajustará o reemplazará todos los bienes defectuosos o proveerá nuevamente los servicios deficientes, sin costo para el Comprador, tan pronto como sea posible mediante notificación por escrito del Vendedor. Para los bienes instalados por el Vendedor, la reparación en sitio, limitada a la reparación, ajuste o reemplazo de partes, se llevará a cabo sin ningún costo adicional para el	(b) If Autoliv's products are subject to any recall, service fix or safety campaign (whether required or recommended by Seller, Autoliv, any governmental or regulatory body or third party) as a result of suspect, defective or allegedly defective goods sold by Seller hereunder and incorporated in Autoliv's products, Seller shall reimburse Autoliv for all costs and expenses arising there from or relating thereto. (c) Seller further warrants that all goods supplied to Buyer shall be equipped with approved or appropriate fail-safe safeguarding systems. (d) Seller further warrants that if the goods supplied to Buyer are software products, software services or other software-related goods and/or services, Seller shall additionally comply with all requirements of the Buyer's Software Statement of Work relating to the goods, which is incorporated into these Terms and Conditions by reference. Copies of the Software Statement of Work are generally provided during the Request For Quote (RFQ) process and/or available upon request by Seller to Buyer. Seller's failure to comply with any or all requirements of the Software Statement of Work shall be considered a material breach of the contract, and Seller shall reimburse Buyer for all costs and expenses arising therefrom or relating thereto. (e) Seller warrants its compliance with all Autoliv's Group Standards, Autoliv Supplier Manual (ASM), as applicable, including Appendices, Attaches and as amended or replaced. The Autoliv Supplier Manual and related standards and requirements can be found at the following website: http://www3.autoliv.com/appl_alv/purchase/ahopu037.nsf (f) Seller warrants that all goods or services provided shall be free from liability for royalties, patent rights, liens, encumbrances, obligation and/or any other legal aspect that may affect the free availability and management of the same by Autoliv. (g) In addition to all other remedies express or implied in law and the obligations set forth in this Article 6, if any goods or services fail to conform to the warranties during the applicable warranty period, Seller will service, adjust or replace any non-conforming goods or re-perform non-conforming services at no charge to Buyer as soon as possible
--	--

Comprador. Para los bienes instalados por el Comprador, los reemplazos para los productos defectuosos deberán ser enviados por el Vendedor al Comprador, de acuerdo a DDP Incoterms 2010 y todos los productos defectuosos deberán ser devueltos al Vendedor bajo costa y riesgo del Vendedor. La remoción por parte del Comprador de los bienes a ser devueltos al Vendedor para su reparación o reemplazo y la instalación por parte del Comprador de las partes de reemplazo o reparadas, serán a cargo del Vendedor.

ARTÍCULO 7.

PRECIO Y OTRAS GARANTÍAS

- (a) El Vendedor garantiza que el precio de los bienes y servicios vendidos a Autoliv a continuación descritos están completos, incluyendo los impuestos aplicables, tasas, derechos, etc., y dichos gastos no son menos favorables que los que el Vendedor ofrece a otros clientes por los mismos o similares productos o servicios en cantidades similares. Si el Vendedor reduce los precios de dichos bienes y servicios a uno o más clientes durante la vigencia de este Contrato, el Vendedor reducirá correspondientemente los precios a Autoliv de dichos bienes y servicios. Durante la vigencia de este Contrato, el Vendedor acepta no solicitar ningún aumento de precio, por ninguna causa o motivo. Por lo tanto, salvo pacto en contrario solicitado por escrito por un representante debidamente autorizado de Autoliv, dichos aumentos de precio no tendrán efectos.
- (b) El Vendedor garantiza que su fijación de precios, términos, entregas, servicios y calidad deberán ser consistentes y competitivos con la industria. Autoliv le dará al Vendedor un plazo para corregir las deficiencias de diez (10) días después de que Autoliv notifique cualquier entrega, servicio, calidad o precio no competitivo. Si el Vendedor falla en corregir dicha deficiencia en el plazo otorgado, entonces Autoliv podrá terminar este Contrato y/o la entrega de dichos bienes de acuerdo a las órdenes de compra. En el caso de terminación, Autoliv no tendrá ninguna responsabilidad más que el pago del precio pactado de los bienes y/o servicios entregados antes de la fecha de terminación.
- (c) Adicionalmente, el Vendedor garantiza a Autoliv que recibirá todos y cada uno de los beneficios o créditos resultantes de un Contrato, incluyendo, pero no limitando a créditos de comercio, créditos de exportación, inconvenientes en la aduana, reembolso de impuestos, etc., (a menos que se establezca en una Orden de Compra o en las prácticas de un país que dichos créditos permanezcan con el Vendedor). El Vendedor deberá proporcionar todos los documentos requeridos para obtener los beneficios y créditos antes mencionados. El Vendedor deberá identificar el país de origen de los materiales utilizados en cualquier bien vendido bajo el Contrato y el valor agregado al mismo en cada país. Además, el Vendedor, a su costa, proveerá al Comprador con

upon written notice from Seller. For goods installed by Seller, on-site repair, limited to servicing, adjusting or replacing part(s), will be performed at no additional cost to Buyer. For goods installed by Buyer, replacements for non-conforming goods shall be shipped by Seller to Buyer, DDP Incoterms 2010 and all non-conforming goods shall be returned to Seller at Seller's expense and risk. The removal by Buyer of goods to be returned to Seller for repair or replacement and the installation by Buyer of replacement or repaired parts shall be at Seller's expense.

ARTICLE 7.

PRICE AND OTHER WARRANTIES

- (a) Seller warrants that the prices for the goods and services sold to Autoliv hereunder described are complete, including all applicable taxes, fees, duties, etc., and are no less favorable than Seller currently extends to any other customer for the same or similar goods or services in similar quantities. If Seller reduces its prices for such goods or services to one or more other customers during the term of this Contract, Seller will correspondingly reduce its prices to Autoliv for such goods or services. During the term of this Contract, Seller agrees not to ask for any price increase, regardless of the cause or reason. Further, unless otherwise requested in writing by a duly authorized representative of Autoliv, such requests for price increases shall have no effect.
- (b) Seller warrants its pricing, terms, delivery, service and quality shall be consistent and competitive with the industry. If Autoliv reasonably determines that Seller's performance is not competitive with the industry, Autoliv will give Seller an opportunity to correct the deficiencies within (a) ten (10) days of Autoliv's notice for any noncompetitive delivery, service, quality, or pricing. If Seller fails to correct such deficiency within the applicable period, then Autoliv may terminate this Contract and/or any undelivered quantities of such goods under outstanding purchase orders. In the event of such termination, Autoliv shall have no liability other than payment of the agreed purchase price for goods and/or services delivered prior to the termination date.
- (c) Further, Seller warrants that Autoliv shall be entitled to any and all benefits or credits resulting from a Contract, including, but not limited to, trade credits, export credits, customs drawbacks, rebate of taxes or duties, etc., (unless otherwise stated on a Purchase Order or a country's practice allowing such credits to remain with Seller). Seller shall furnish all documents required to obtain the foregoing benefits and credits. Seller shall identify the country of origin of the materials used in any good purchased under a

toda la información, documentación y registros electrónicos de transacción relacionados con los bienes necesarios para que el Comprador pueda cumplir con las obligaciones aduaneras, la marca de origen o requisitos de etiquetado y certificación o requisitos de información de contenido local, a fin de que el Comprador solicite el trato aduanal preferencial para bienes privilegiados de acuerdo a los regímenes comerciales preferenciales, y para que haga todos los arreglos que sean necesarios para que las mercancías estén cubiertas por un diferimiento de aranceles o programas de zonas francas del país de importación. El Vendedor, a su costa, proveerá al Comprador o a su Agente Aduanal con la documentación de exportación necesaria para la exportación de los productos, y obtendrá todas las licencias o autorizaciones de exportación necesarias para la exportación de los bienes, salvo disposición en contrario del presente Contrato, en cuyo caso el Vendedor proporcionará toda la información que sea necesaria para que el Comprador pueda obtener dichas licencias o autorizaciones.

ARTÍCULO 8. SEGURO – INDEMNIZACIÓN (RESPONSABILIDAD DEL PRODUCTO). RESOLUCIONES DE RECLAMACIONES.

- (a) El vendedor acepta defender, indemnizar y mantener seguro a Autoliv, sus empleados, funcionarios, directores, agentes y otros representante de cualquier reclamación, demanda, acción, deuda, responsabilidad, juicios, costos y honorarios de abogados provenientes de reclamaciones de responsabilidad sobre los productos proveniente de negligencia actual o supuesta negligencia del Vendedor o defectos o supuestos defectos en los bienes y/o servicios suministrados a Autoliv por el Vendedor de acuerdo al Contrato y a todas las garantías otorgadas, declaraciones y/o aceptaciones expresas. Autoliv se reserva el derecho de participar en la defensa de cualquier juicio sin relevar al Vendedor de su obligación.
- (b) El Vendedor acepta cooperar con Autoliv y proveerle toda la asistencia técnica que requiera para la resolución de cualquier reclamación, demanda, acciones, deudas, responsabilidades, juicios, costos, y honorarios de abogados provenientes de reclamaciones sobre responsabilidades generadas por los productos y/o servicios de acuerdo al Artículo 8 Inciso (a) anterior.
- (c) El Vendedor asistirá a Autoliv en recopilar, producir, dar formato, y/o acceder a registros, datos electrónicos y/o información de cualquier clase, que desarrolle o mantenga en relación con este Contrato.

ARTÍCULO 9. PARTES DEL SERVICIO

- (a) Durante un período de tres (3) años siguientes a la recepción definitiva de las mercancías, el Vendedor venderá al Comprador los bienes (o subcomponentes del mismo) necesarios para el cumplimiento del mantenimiento por parte del Comprador y los requisitos de reemplazo al precio

Contract and the value added thereto in each country. Additionally, Seller will, at its expense, provide Buyer with all information, documentation and electronic transaction records relating to the goods necessary for Buyer to fulfill any customs-related obligations, origin marking or labeling requirements and certification or local content reporting requirements, to enable Buyer to claim preferential duty treatment for goods eligible under applicable trade preference regimes, and to make all arrangements that are necessary for the goods to be covered by any duty deferral or free trade zone program(s) of the country of import. Seller will, at its expense, provide Buyer or Buyer's nominated service provider with export documentation to enable the goods to be exported, and obtain all export licenses or authorizations necessary for the export of the goods unless otherwise indicated in this Contract, in which event Seller will provide all information as may be necessary to enable Buyer to obtain such licenses or authorization(s).

ARTICLE 8. HOLD HARMLESS - INDEMNITY (PRODUCT LIABILITY); COOPERATION IN RESOLVING CLAIMS.

- (a) Seller agrees to defend, indemnify and hold harmless Autoliv, its employees, officers, directors, agents, and other representatives from and against any and all claims, demands, actions, debts, liabilities, judgments, costs, and reasonable attorneys' fees arising out of product liability claims relating to any actual or alleged negligence of Seller or any actual or alleged defect in goods and/or services supplied to Autoliv by Seller pursuant to the Contract and of all breaches of warranties, representation, etc. Autoliv reserves the right to participate in the defense of any such suit without relieving Seller of any obligation there under.
- (b) Seller agrees to cooperate with Autoliv and provide technical assistance, as requested by Autoliv, toward the resolution of any and all claims, demands, actions, debts, liabilities, judgments, costs, and attorneys' fees arising out of product liability claims within Article 8(a), above.
- (c) Seller shall assist Autoliv in compiling, producing, formatting, and or accessing all electronic records, data, etc., it creates or maintains in connection with this Contract.

ARTICLE 9. SERVICE PARTS

vigente en dicho momento determinado por el Comprador de acuerdo al presente Contrato. Durante los siguientes siete (7) años, el Vendedor seguirá vendiendo los productos (o subcomponentes del mismo). A solicitud del Comprador, el Vendedor también pondrá a disposición del Comprador los documentos necesarios y cualesquier otros materiales para llevar a cabo los servicios de mantenimiento y reparación de los productos, sin costo adicional para apoyar las actividades de mantenimiento y reparación del Comprador. (b) Las obligaciones del Vendedor de acuerdo al Artículo 9 (a) incluirán, sin limitación alguna, el establecimiento de requisitos contractuales similares para las fuentes de sus componentes y materia prima, o las medidas adecuadas para asegurar el abastecimiento continuo de dichos bienes y/o fuentes para cumplir con los requisitos de las partes de reemplazo. <u>ARTÍCULO 10. INSPECCIÓN Y APROBACIÓN DE DERECHO; DERECHOS DE VISITA; DERECHOS DE AUDITORIA; ACEPTACIÓN DE LA PRUEBA; LICENCIA</u> (a) Todos los suministros (el término incluye, pero no limita a los bienes, equipo, materia prima, componentes, ensambles intermediarios, productos terminados y lotes de suministros) deberán ser objeto de inspección y prueba por Autoliv con una notificación en un tiempo y lugar razonable incluyendo el lugar de manufactura. La inspección y aceptación final de los bienes entregados conforme a este documento deberá ser realizada después de la entrega en el lugar designado por Autoliv, no obstante cualquier pago o inspección previa. (b) A menos que se prevea en algún otro punto de este Contrato, los riesgos de pérdida y derechos que conformen todos los bienes y/o trabajos provistos bajo este Contrato deberá pasar a Autoliv en el punto FOB ("Free on Board"), o al momento de la aceptación, el que sea después, previsto que, como quiera, en el caso de que los bienes y/o servicios sea subsecuentemente rechazados por Autoliv por cualquier razón, riesgo de pérdida o derechos serán privados de Autoliv y se revertirán inmediatamente al Vendedor. (c) El Vendedor deberá mantener el control de calidad, inspección y proceso de manufactura y mantener un sistema de registros aceptado por Autoliv que será objeto de revisión, verificación y análisis autorizado por Autoliv y/o sus clientes. El Vendedor acepta que Autoliv o su representante autorizado podrá auditar los registros del Vendedor para fundamentar los cargos y otros asuntos en virtud del presente Contrato y/o evaluar la capacidad del Vendedor de cumplir con sus obligaciones en virtud del presente Contrato. (d) El Vendedor acepta que Autoliv o su representante autorizado o los clientes de Autoliv podrán visitar las instalaciones del Vendedor donde se esté desarrollando este Contrato, en cualquier tiempo,	(a) For a period of three (3) years following final acceptance of the goods, Seller will sell to Buyer goods (or subcomponents thereof) necessary to fulfill Buyer's service and replacement requirements at Buyer's then current price(s) under this Contract. For the following seven (7) year period, Seller will continue to sell goods (or subcomponents thereof). If requested by Buyer, Seller will also make service literature and other materials available at no additional charge to support Buyer's service activities. (b) Seller's obligations pursuant to Article 9(a) shall include, but not be limited to, establishing similar contractual requirements for its sources of components and raw materials, or otherwise taking adequate steps to assure a continuing source for such goods and/or sources to meet replacement part requirements. <u>ARTICLE 10. INSPECTION AND TITLE PASSAGE; VISITATION RIGHTS; AUDIT RIGHTS; ACCEPTANCE TESTING; LICENSE</u> (a) All supplies (which term includes but is not limited to goods, equipment, raw materials, components, intermediate assemblies, end products, and lots of supplies) shall be subject to inspection and test by Autoliv on reasonable notice at all reasonable times and places including the place of manufacture. Final inspection and acceptance of goods delivered hereunder shall be made after delivery at Autoliv's designated point, notwithstanding any prior payment or inspection. (b) Unless provided elsewhere in this Contract, risk of loss and title to all conforming goods and/or work provided under this Contract shall pass to Autoliv at the FOB point, or at the time of acceptance, whichever is later, provided, however, that in the event the goods and/or work subsequently are rejected by Autoliv for any reason, risk of loss and title will be divested from Autoliv and will revert immediately to Seller. (c) Seller shall maintain quality control, inspection and manufacturing process and record keeping systems acceptable to Autoliv that shall be subject to review, verification, and analysis by authorized Autoliv and/or its customers. Seller agrees that the Autoliv or its authorized representative may audit Seller's records to substantiate any charges and other matters under this Contract and/or to assess Seller's ongoing ability to perform its obligations under this Contract.
--	---

en todo o en parte, para revisar el progreso, discutir problemas/fallas y hacer pruebas con testigos respecto a los requisitos de este Contrato. El Vendedor acepta proveer, sin cargo, razonablemente todas las facilidades y asistencia para seguridad y conveniencia de Autoliv o su representante autorizado durante dichas visitas. Autoliv hará todos los esfuerzos razonables para notificar al Proveedor con 24 (veinticuatro) horas de anticipación, no obstante lo anterior, el Proveedor acepta que dicha notificación no es necesaria y permitirá el acceso cuando sea solicitado. (e) Aceptación Pruebas del Equipo – A menos que Autoliv, y sin costo adicional para Autoliv, renuncie, todo el Equipo deberá haber pasado satisfactoriamente las pruebas antes de que el pago por el Equipo sea realizado. Como se utiliza aquí, una Prueba de Aceptación significará que el Equipo, como se entrega e instala, ha desarrollado completamente su propósito y ha funcionado de acuerdo a las especificaciones aplicables, y deberá cumplir todos los criterios de desarrollo y funciones operacionales de acuerdo a las circunstancias simuladas en las que en el día a día Autoliv, utilizará dicho Equipo. Si el Equipo consiste en uno o más elementos discretos entregados y/o instalados en etapas, cada elemento deberá para la Prueba de Aceptación. En el caso de que el Equipo no pase la Prueba, el Vendedor deberá hacer un esfuerzo para repararlo, sustituirlo o realizar un servicio a dicho Equipo, hasta que una nueva prueba de aceptación comience. Si el Equipo no pasa dos Pruebas de Aceptación seguidas, Autoliv, podrá a su decisión, cancelar este Contrato, para lo cual el Vendedor deberá ofrecer inmediatamente a Autoliv, todas las cantidades previamente pagadas por Autoliv, por el Equipo y Autoliv, regresará el Equipo defectuoso al Vendedor, a costa del Vendedor. (f) Licencia/Equipo - Si el Equipo incluye un software del sistema de operación, el Vendedor otorgará a Autoliv una licencia permanente y totalmente pagada para el uso de dicho software en relación con el Equipo. La licencia otorgada no deberá ser transferible excepto si el Equipo es vendido por Autoliv a una tercera persona. (g) Distribuidores – En la medida en que el Vendedor es un distribuidor y no manufactura los Bienes suministrados a Autoliv, el Vendedor es responsable por asegurar todos los derechos otorgados a Autoliv en el presente Contrato (incluyendo sin limitar: derechos de visita, derechos de inspección, derechos de auditoría, derechos de propiedad intelectual, etc.), por parte del productor, y el Vendedor será el responsable de asegurar que Autoliv pueda ejercer dichos derechos en contra del productor. El Vendedor será responsable por todos y cada uno de los costos, daños y perjuicios que puedan surgir en caso de que dichos derechos no sean asegurados u otorgados por el Vendedor a Autoliv. <u>ARTÍCULO 11. DERECHO DE LOS BOSQUEJOS, DATOS Y ESPECIFICACIONES.</u>	(d) Seller agrees that the Autoliv or its authorized representative or Autoliv's customer may visit Seller's facility where this Contract is to be performed, at any time, in whole or in part, to review progress, discuss problems/failures and witness testing pertaining to the requirements of this Contract. Seller agrees to provide, without charge, all reasonable facilities and assistance for the safety and convenience of Autoliv or its authorized representative during such visits. Autoliv will use reasonable efforts to provide Seller with twenty-four (24) hour advance notice prior to the visit, however, Seller agrees that such notice is not required and that access will be granted upon request. (e) Acceptance Testing/Equipment - Unless waived by Autoliv, and at no additional cost to Autoliv, all Equipment shall undergo successful acceptance testing before final payment for the Equipment is made. As used herein, a successful acceptance test shall mean that the Equipment, as delivered and installed, shall have performed its full intended purpose and function in accordance with the applicable specifications, and shall have met all performance criteria and operational functions under circumstances which simulate or duplicate the day-to-day environment in which such Equipment is to be used by Autoliv. If Equipment consists of one or more discrete items delivered and/or installed in stages, each such item shall undergo acceptance testing. In the event any Equipment fails an acceptance test, Seller will use its best efforts to repair, replace or service such Equipment, whereupon a new acceptance test shall commence. If any Equipment fails two successive acceptance tests, Autoliv may, at its option, cancel this Contract, whereupon Seller will immediately tender to Autoliv all amounts previously paid by Autoliv for the Equipment and Autoliv will return the failed Equipment to Seller at Seller's expense. (f) License/Equipment - If the Equipment includes operating system software, Seller grants to Autoliv a perpetual, fully paid-up license to use such software in connection with the Equipment. The license granted hereby shall be nontransferable except if the Equipment is sold by Autoliv to a third party. (g) Distributors – To the extent Seller is a distributor, and not the manufacturer of the goods supplied to Autoliv, Seller is responsible for securing all of the rights granted to Autoliv under this Contract (including but not limited to: visitation rights, inspection rights, audit rights, intellectual property rights, etc.), from the manufacturer, and Seller is responsible to ensure that Autoliv has the ability to exercise all such rights against the manufacturer. Seller shall be liable for any and all costs and damages that may arise in the event such rights are not secured or provided by Seller to Autoliv.
--	---

(a) Autoliv será el propietario de todos los derechos correspondientes a los bosquejos, datos y especificaciones proporcionadas o financiadas por Autoliv al Vendedor y destinados al uso, o creados, modificados, desarrollados, con relación a este Contrato. El Vendedor acepta no utilizar los borradores, datos, o especificaciones de Autoliv para fines distintos del alcance de este Contrato. El Vendedor deberá utilizar dichos borradores, datos, y especificaciones únicamente en relación con este Contrato y, hasta que lo requiera Autoliv o hasta que finalice este Contrato, deberá regresar todos los bosquejos, datos y especificaciones a Autoliv. Además, Autoliv deberá tener y el Vendedor aquí otorga, una licencia no exclusiva, libre de regalías, totalmente pagada, con derecho a sublicenciar, para utilizarla bajo cualquier derecho intelectual del Vendedor (ya sea patente, secreto comercial u otro) que estén o puedan estar incorporados o utilizados en o con relación a cualquier bien vendido conforme a este contrato incluyendo, pero no limitando a cualquier derecho de propiedad intelectual incorporado a cualquier Herramienta (como se define en el Artículo 12) o utilizado en la manufactura o diseño de cualquier bien vendido. Estos derechos deberán continuar vigentes después de una cancelación, terminación, o violación de este Contrato. (b) La aprobación o concurrencia de Autoliv de cualquier bosquejo, dato, o especificaciones desarrolladas por el Vendedor no deberán tomarse como una revisión completa, únicamente indicará que el método general de construcción y detallado es satisfactorio para Autoliv Dicha aprobación de bosquejos, datos, y especificaciones no relevará al Vendedor de cualquier responsabilidad generada por cualquier error que pudiera existir, y el Vendedor no será responsable por las adecuadas dimensiones y diseño en relación al detallado y construcción satisfactoria del Equipo y sus resultados. (c) Todas la referencias a otras especificaciones de Autoliv, en cualquier especificación aquí contenida se considerará que incluyen todas las especificaciones suplementarias o que sustituyen las especificaciones en vigor conforme a la última cotización del Vendedor, si el Vendedor proporcionado o de cualquier otra forma notificado, electrónicamente o de cualquier otra forma, la existencia de dichas especificaciones que sustituyen o son suplementarias en el momento de la cotización. (d) Autoliv se reserva el derecho de asignar la responsabilidad del diseño al Vendedor. El Vendedor acepta que Autoliv podrá, de cualquier forma, retener los derechos de todos los bosquejos, datos, especificaciones, diseño. El Vendedor será responsable por la manufactura, operación, funcionalidad y cualquier otra garantía, expresa o implícita. <u>ARTÍCULO 12. HERRAMIENTAS</u>	<u>ARTICLE 11. TITLE TO DRAWINGS, DATA, AND SPECIFICATIONS</u> (a) Autoliv at all times shall own all rights in and to all drawings, data, and specifications furnished or funded by Autoliv to Seller and intended for use, or created, modified, developed, etc., in connection with this Contract. Seller agrees not to use such Autoliv drawings, data, or specifications for purposes outside the scope of this contract. Seller shall use such drawings, data, and specifications only in connection with this Contract and, upon Autoliv's request or upon completion of this Contract, shall promptly return all drawings, data, and specifications to Autoliv. In addition, Autoliv shall have and Seller hereby grants, a nonexclusive, royalty-free, fully paid-up license, with right of sublicense, to practice under any intellectual property rights of Seller (whether patent, trade secret or otherwise) which are or may be incorporated or used in or related to any of the goods sold under this Contract including, without limitation, any such intellectual property right incorporated in any Tool (as defined in Article 12) or used in the manufacture or design of any of the goods sold hereunder. These rights shall survive cancellation, termination, or breach of this Contract. (b) The approval or concurrence by Autoliv of any drawings, data, or specifications developed by Seller shall not be construed as a complete check, but will only indicate that the general method of construction and detailing are satisfactory to Autoliv Such approval of drawings, data, and specifications will not relieve Seller of responsibility for any errors that may exist, and Seller shall be responsible for the dimensions and design of adequate connection details and satisfactory construction of Equipment and deliverables. (c) All references to other Autoliv, specifications in any specification incorporated herein shall be deemed to include all Supplementary or superseding specifications in effect as of the date of Seller's latest quotation, if Seller was furnished or otherwise notified, electronically or otherwise, of the existence of such supplementary or superseding specifications at the time of quotation. (d) Autoliv reserves the right to assign design responsibility to Seller. Seller agrees that Autoliv shall however retain title to all such drawings, data, specifications, design, etc. Seller shall retain responsibility for manufacturability, operability,
--	--

(a) Salvo pacto en contrario acordado por Autoliv, el Vendedor deberá, a su costa, proporcionar, mantener y reemplazar (cuando sea necesario) todas las herramientas, guía, calibradores, accesorios, moldes, diseños y equipo (en adelante "Herramientas") necesarias para la producción de los bienes o el desarrollo de los servicios que serán suministrados a Autoliv. El Vendedor deberá asegurar dichas Herramientas con una cobertura contra cualquier daño, destrucción y/o pérdida para el reemplazo del valor de las mismas. Las Herramientas deberán contener garantías, especificaciones, diseños, manuales, instrucciones y bosquejos. (b) Todas las Herramientas proporcionadas o pagadas por Autoliv, directa o indirectamente, para habilitar al Vendedor para desarrollar este Contrato deberán ser y considerarse como propiedad o diseño de Autoliv. El Proveedor deberá asegurar que todas las Herramientas proporcionadas o pagadas por Autoliv serán mantenidas por el Proveedor libres de cualquier carga, embargo, reclamación o intereses reclamados por terceras partes, y el Proveedor deberá proporcionar, a solicitud, la documentación que soporte el cumplimiento de esta disposición, incluyendo declaraciones expresas o certificados de libertad de gravámenes ("affidavits"). Esta disposición sólo aplicará a financiamiento indirecto o pago de herramientas a través de la amortización de costos. No obstante, el Vendedor deberá correr con el riesgo de pérdida y/o daño de dichas herramientas durante la posesión del Vendedor o bajo el control del Vendedor y que sean propiedad de Autoliv y deberá ejecutar y entregar a Autoliv dicha documentación (incluyendo declaraciones financieras en las Formas UCC-1) como Autoliv lo requiera para evidenciar la propiedad de Autoliv de dichas Herramientas. El Vendedor asumirá la responsabilidad y los costos llenando debidamente dichas formas. Autoliv tendrá el derecho de entrar a las instalaciones del Vendedor a cualquier hora razonable para inspeccionar si las Herramientas cumplen con este Sub Artículo (b) y auditar los registros de los mismos del Vendedor. El Vendedor será responsable por cualquier deficiencia no cubierta por la auditoría. (c) Dichas Herramientas deberán estar siempre debidamente almacenadas y mantenidas por el Vendedor para tener capacidad operacional normal; no deberán ser usadas por el Vendedor para un fin distinto del descrito en este Contrato o en otros contratos con Autoliv; deberá ser considerado como propiedad personal y ser tratados como tal por el Vendedor; deberán ser marcados como propiedad de Autoliv o marcados utilizando etiquetas de los clientes Autoliv en la forma en que el representante de Autoliv lo autorice; no deberá mezclarse con la propiedad de Vendedor o de una tercera persona; y no deberá ser movida de las instalaciones de Vendedor sin la autorización previa por escrito con la aprobación de un representante autorizado de Autoliv. Cuando Autoliv así lo requiera, dichas Herramientas deberán ser inmediatamente liberadas a Autoliv o entregadas por el Vendedor a Autoliv, o de acuerdo con las instrucciones de	functionality, and other warranties, express or implied. ARTICLE 12. TOOLING (a) Except as otherwise expressly agreed by Autoliv, Seller shall, at its own expense, furnish, maintain and replace (when necessary) all tools, jigs, dies, gauges, fixtures, molds, patterns and equipment (hereinafter "Tools") necessary for the production of goods or the performance of services to be supplied to Autoliv hereunder. Seller shall insure such Tools with full fire and extended coverage for the replacement value thereof. Tools include all related warranties, specifications, designs, manuals, instructions, drawings, etc. (b) All Tools furnished or paid for by Autoliv, directly or indirectly, to enable Seller to perform this Contract shall be and remains property of Autoliv or its designee. Supplier shall ensure that all Autoliv furnished or paid for Tooling is maintained by the Supplier free and clear of all liens, encumbrances, claims and interests claimed by third parties, and Supplier will provide, upon request, documentation supporting this provision, including affidavits of lien waivers. This provision also applies to indirect financing or payment through amortizing tooling costs. Nevertheless, Seller shall bear the risk of loss of and/or damage to such Tools in Seller's possession or under Seller's control that are Autoliv's property and shall execute and deliver to Autoliv such documentation (including financing statements on Forms UCC-1) as Autoliv may require evidencing Autoliv's ownership of such Tools. Seller shall assume the responsibility and costs for properly filing such financing statements. Autoliv shall have the right to enter onto Seller's premises at all reasonable times to inspect Tools covered by this Sub Article (b) and audit Seller's records with respect thereto. Seller shall remain liable for any deficiencies uncovered in any audit. (c) Such Tools shall at all times be properly housed and maintained by Seller to reflect normal operational capabilities; shall not be used by Seller for any purpose other than the performance of this Contract or other contracts with Autoliv; shall be deemed to constitute personal property and shall be dealt with by Seller as such; shall be conspicuously marked as Autoliv's property or marked using Autoliv customers asset identified tags by Seller in such manner as Autoliv's authorized representative shall approve; shall not be commingled with property of Seller or with that of third parties; and shall not be moved from Seller's premises without
--	--

Autoliv, FCA- en la planta del Vendedor (Incoterms 2010) a bordo del vehículo u otro equipo de transporte que Autoliv haya elegido, debidamente empaquetado y marcado de acuerdo con los requisitos de dicho transporte, o (ii) al lugar designado por Autoliv, en dicho caso Autoliv deberá reembolsar al Vendedor por los costos de entrega de dichas Herramientas a dicho lugar. <u>ARTÍCULO 13. CESIÓN Y SUBCONTRATACIÓN: COMPENSACIÓN</u> (a) Ningún interés aquí descrito podrá ser cedido, en todo o en parte, por el Vendedor sin consentimiento previo por escrito de Autoliv. (b) Ninguna parte suscribiente del presente Contrato podrá ser subcontratado en un futuro por el Vendedor sin consentimiento previo por escrito de Autoliv. (c) Todas las reclamaciones y peticiones del Vendedor (o sus cesionarios) del dinero que se debe o que Autoliv deberá: 1) ser sujeto de deducción por Autoliv por cualquier compensación debida por el Vendedor a Autoliv y/o 2) ser sujeto de reducción parcial o reconvención total o de cualquier otra reclamación que provenga de otro contrato que Autoliv tenga con el Vendedor, ya sea dicha compensación o reconvención surjan antes o después de la cesión por el Vendedor. <u>ARTÍCULO 14. PUBLICACIÓN DE INFORMACIÓN NUEVA Y CONFIDENCIAL</u> (a) Sin el consentimiento previo de Autoliv, el Vendedor no podrá hacer ninguna publicación o anuncio público de cualquier parte del objeto de este contrato. (b) El Vendedor garantiza que toda la información confidencial recibida por el Vendedor antes de la fecha de celebración y durante la ejecución de este Contrato, se ha tratado y seguirá tratando con estricta confidencialidad y que ninguna información se ha revelado ni se revelará a una tercera parte a menos que Autoliv lo autorice por escrito. <u>ARTÍCULO 15. EMPAQUE Y ETIQUETA</u> El Vendedor garantiza que cumplirá con todas las especificaciones del Contrato para etiquetar, marcar, empaquetar los productos o bienes objeto del presente Contrato, y garantiza que serán entregados sin daños o deterioros. Esto incluye embarcaciones con cualquier empaque retornable proveído por Autoliv. Antes de, y junto con el envío de las mercancías, el Vendedor proporcionará al Comprador y a todas las compañías transportistas una advertencia y/o notificación fehaciente por escrito (incluyendo etiquetas adecuadas en los productos, contenedores y/o embalaje) de cualquier material peligroso que sea un ingrediente o una parte de cualquiera de los productos, junto con todas las instrucciones de manejo especial, las medidas de seguridad y precauciones que sean necesarias para cumplir con la ley aplicable, para informar al Comprador y a todas las compañías transportistas de todos	the prior written approval of Autoliv's authorized representative. Upon the request of Autoliv , such Tools shall be immediately released to Autoliv or delivered by Seller to Autoliv or in accordance with Autoliv's instructions either (i) FCA-Seller's Plant (Incoterms 2010) on board the vehicle or other transport equipment of such carrier as Autoliv has selected, properly packed and marked in accordance with the requirements of such carrier, or (ii) to any location designated by Autoliv, in which event Autoliv shall reimburse Seller for the reasonable cost of delivering such Tools to such location. <u>ARTICLE 13. ASSIGNMENT AND SUBCONTRACTING; SETOFF</u> (a) No interest herein may be assigned, in whole or in part, by Seller without the prior written consent of Autoliv. (b) No significant portion of this Contract may be further subcontracted by Seller without the prior written consent of Autoliv. (c) All claims and requests of Seller (or its assignees) for money due or to become due from Autoliv shall be: 1) subject to deduction by Autoliv for any compensation due and owing by Seller to Autoliv and/or 2) subject to reduction by partial or complete setoff or counterclaim arising out of this or any other of Autoliv's contracts with Seller, whether such setoff or counterclaim arose before or after any assignment by Seller. <u>ARTICLE 14. RELEASE OF NEWS INFORMATION AND CONFIDENTIALITY</u> (a) Without the prior written consent of Autoliv, Seller shall not make any news release or public announcement of any part of the subject matter of this Contract. (b) Seller further warrants that all confidential information received by Seller prior to the date of this Contract has been and shall continue to be held in strictest confidence and that no such information has been or will be disclosed to third parties except as authorized by Autoliv in writing. <u>ARTICLE 15. PACKING AND MARKING</u> Seller warrants its compliance with all Contract specifications for dunnage, labeling, marking, packaging, packing, etc., and guarantees delivery free of damage or deterioration. This includes shipments with any returnable packaging provided by Autoliv. Prior to, and together with, the shipment of the goods, Seller will furnish to Buyer and all carriers sufficient written warning and notice (including appropriate labels on the goods, containers and packing) of any hazardous material that is an ingredient or a part of any of the goods,
--	---

los requisitos legales aplicables, y para permitir al Comprador y a todos los transportistas que eviten lesiones o daños en el manejo, transporte, transformación, utilización o eliminación de los productos, envases y embalajes.

ARTÍCULO 16. INDEMNIZACIÓN DE PATENTES Y PROPIEDAD INTELECTUAL

A su costa, el Vendedor mantendrá seguro y defenderá a Autoliv, sus clientes y todas las personas derechohabientes de Autoliv, en contra de cualquier juicio por infringir de cualquier patente, propiedad intelectual, derechos de autor o marca comercial, y deberá indemnizar a las partes antes mencionadas de cualquier daño, costo, y gastos provenientes por razón de la manufactura, venta o del uso normal y cotidiano de los artículos contemplados por este Contrato, previsto que el Vendedor no mantendrá seguro cuando la reclamación provenga del cumplimiento por parte del Vendedor de las especificaciones establecidas por Autoliv. Autoliv deberá notificar por escrito de cualquier juicio por infringir y dicha oportunidad como sea determinado por las leyes, normas o regulaciones aplicables para participar en dicha defensa.

ARTÍCULO 17. SEGURO POR TRABAJO EN LAS INSTALACIONES DE AUTOLIV

En el caso de que el Vendedor, sus agentes, y/o empleados sean requeridos para desarrollar este Contrato o cualquier parte del mismo en las instalaciones de Autoliv (incluyendo cualquier instalación bajo el control o responsabilidad de Autoliv), el Vendedor acepta mantener seguro y defender a Autoliv de cualquiera y todas las reclamaciones, demandas, acciones, deudas, responsabilidades, juicios, costos, y honorarios de abogados provenientes de reclamaciones por cuenta de, o de cualquier forma de pérdida de, o daño a la propiedad de, las lesiones de, o la muerte de, cualquiera o todas las personas (incluyendo los empleados del Vendedor), causados de cualquier forma o provocados por el Vendedor, sus agentes o empleados dentro de, en, o cerca de las instalaciones de Autoliv y a indemnizar y mantener seguro a Autoliv, de y en cuenta de daños o responsabilidades de cualquier clase en las que Autoliv pueda sufrir como resultado de los actos de los agentes o empleados del Vendedor en o cerca del área implicada. Autoliv se reserva el derecho a participar en la defensa de cualquier juicio de esa clase, sin por ello relevar al Vendedor de cualquier obligación en virtud del mismo. El Vendedor no empleará ni encargará para la ejecución de sus trabajos a cualquier persona no apta o incompetente en el trabajo asignado a la misma. Las obligaciones anteriores del Vendedor no aplicarán a cualquier pérdida, daños, lesiones o la muerte y aproximadamente causados indirecta o directamente por los actos negligentes u omisiones de Autoliv o sus empleados.

ARTÍCULO 18. REQUISITOS DEL SEGURO

El Vendedor deberá obtener y presentar evidencia suficiente para Autoliv de un seguro que cubra todos los bienes y/o servicios contemplados en este contrato en una cantidad al menos similar a la descrita más adelante. Al solicitar este seguro, Autoliv no declara que dicha cobertura será para proteger al Vendedor. Dichas cantidades mínimas de cobertura no deberán ser consideradas como una limitación a la responsabilidad del Vendedor bajo las indemnizaciones

together with all special handling instructions, safety measures and precautions as may be necessary to comply with applicable law, to inform Buyer and all carriers of any applicable legal requirements and to best allow Buyer and all carriers to prevent bodily injury or property damage in the handling, transportation, processing, use or disposal of the goods, containers and packing.

ARTICLE 16. PATENT AND INTELLECTUAL PROPERTY INDEMNITY

At its expense, Seller shall hold harmless and defend Autoliv, its customers and all persons claiming under Autoliv, against any suit for the infringement of any patent, intellectual property, copyright or trademark, and shall indemnify the aforesaid parties against all damages, costs, and expenses arising therefrom by reason of the manufacture, sale or the normal or intended use of the articles covered by this Contract, provided that the foregoing hold harmless obligation shall not apply to any infringement claim arising solely out of Seller's compliance with specifications furnished by Autoliv. Autoliv shall give Seller prompt notice in writing of any suit for infringement and such opportunity as is afforded by applicable laws, rules or regulations to participate in the defense thereof.

ARTICLE 17. HOLD HARMLESS - WORK ON AUTOLIV PREMISES

In the event Seller, its agents, and/or employees are required to perform this Contract or any part thereof on the premises of Autoliv (including any premises under Autoliv's control or responsibility), Seller agrees to save harmless and defend Autoliv from and against any and all claims, demands, actions, debts, liabilities, judgments, costs, and attorneys' fees arising out of claims on account of, or in any manner predicated upon loss of, or damage to the property of, the injuries to, or the death of, any or all persons whatsoever (including employees of Seller), in any manner caused or contributed to by Seller, its agents or employees while in, upon, or about Autoliv's premises and to indemnify and save Autoliv harmless, from and on account of damages or liability of any kind which Autoliv may suffer as a result of the acts of any of Seller's agents or employees in or about the area involved. Autoliv reserves the right to participate in the defense of any such suit without relieving Seller of any obligation thereunder. Seller shall not employ, or engage, in the performance of the work any person unfit or unskilled in the work assigned to it. The foregoing obligations of Seller shall not apply to any such loss, damage, injury or death proximately and solely caused by the negligent acts or omissions of Autoliv or its employees.

ARTICLE 18. INSURANCE REQUIREMENTS

Seller shall obtain and present evidence acceptable to

otorgadas por el Vendedor a Autoliv conforme a este Contrato. Aún si el Vendedor no obtiene la cobertura de seguro del tipo y con los niveles requeridos como se enlista más adelante, será considerado como responsable por cualquier reclamo, disputa, etc., que debía estar cubierta por dicho seguro. Dicho seguro deberá prever que ninguna cancelación o cambio en las políticas de los materiales será efectiva a menos que se notifique por escrito con treinta (30) días de anticipación a Autoliv sobre dichos cambios y que Autoliv sea nombrado como asegurado adicional de las coberturas descritas más adelante. El Vendedor deberá mantener todas las coberturas requeridas por cinco (5) años después del término de este Contrato. El Vendedor deberá proporcionar a Autoliv un certificado que evidencie el cumplimiento de las coberturas requeridas y señalando la fecha de terminación para cada cobertura. El Vendedor deberá además proporcionar a Autoliv los certificados que evidencien las renovaciones de los seguros. El seguro mínimo que el Vendedor deberá obtener (a menos que una cobertura menor sea aprobada por escrito por un representante autorizado de Autoliv) es: (a) Seguro de Compensación para los trabajadores, incluyendo responsabilidad Patronal ---\$500,000 Dólares (Moneda del Curso Legal de los Estados Unidos de América); (b) Seguro de Responsabilidad Civil - --\$1,000,000 Dólares (Moneda del Curso Legal de los Estados Unidos de América) limite único combinado con lesiones corporales y daños a la propiedad, incluyendo seguro para el dueño y contratante, cobertura por responsabilidad contractual y cobertura de los productos y operaciones; (c) Seguro de Responsabilidad Civil del automóvil que cubra todos los vehículos propios, alquilados y no propios - --\$1,000,000 Dólares (Moneda del Curso Legal de los Estados Unidos de América); límite único combinado con lesiones corporales y daños a la propiedad; (d) Exceso de Cobertura de Responsabilidad -- \$10,000,000 Dólares (Moneda del Curso Legal de los Estados Unidos de América) por ocurrencia; (e) Cobertura de Seguro por Responsabilidad de los Productos \$10,000,000 Dólares (Moneda del Curso Legal de los Estados Unidos de América) por incidente; y Autoliv ha determinado que cualquier falla de los productos o servicios suministrados a él por el Vendedor de acuerdo con este contrato podrían ocasionar un mal funcionamiento de los productos manufacturados por Autoliv, incluyendo sin limitar, el no despliegue, despliegue inadvertido o despliegue inconforme de un módulo de bolsa de aire, sistema de protección de los cinturones de seguridad, u otros componentes. Por lo tanto, la responsabilidad del Vendedor de mantener la responsabilidad del producto y el programa de seguro de retiro del producto deberá ser específicamente obligatoria. Autoliv, deberá además tener la opción, en caso de que el Vendedor falle en mantener cualquier cobertura de seguro aquí requerida, de comprar o contratar dicho seguro en nombre del Vendedor y deberá ser responsable con Autoliv sobre los costos de las primas. Los derechos y	Autoliv of insurance coverage for the goods and/or services covered by this Contract in amounts at least equal to the minimums described below. By requiring such insurance, Autoliv does not represent that coverage and minimums will necessarily be adequate to protect Seller. Such specified coverage and minimums shall not be deemed as any limitation on Seller's liability under the indemnities granted by Seller to Autoliv in this contract. Even if Seller fails to obtain the required kinds or levels of insurance coverage listed below, it shall remain liable for any claim, dispute, recalls, etc., that would have otherwise been covered by such insurance. Such insurance shall provide that no cancellation or material changes in the policies shall become effective except on thirty (30) days' written notice to Autoliv and that Autoliv shall be named as an additional insured on coverage (a) through (e) below. Seller shall maintain all required coverage in effect throughout the term of this Contract and for a minimum of five (5) years thereafter. Seller shall furnish to Autoliv certificates evidencing all required coverage and stating the expiration date for each coverage. Seller shall likewise furnish to Autoliv certificates evidencing all required renewals of coverage. The minimum insurance that Seller must obtain (unless lower coverage is approved in writing by Autoliv's authorized representative) is: (a) Worker's Compensation insurance, including Employer's Liability--\$500,000; (b) Comprehensive General Liability insurance--\$1,000,000 combined single limit for bodily injury and property damage, including owner's and contractor's protective coverage, contractual liability coverage and products/completed operations coverage; (c) Comprehensive Automobile Liability insurance covering all owned, hired and non-owned vehicles--\$1,000,000 combined single limit for bodily injury and property damage; (d) Excess Liability coverage--\$10,000,000 per occurrence; (e) Product Liability insurance coverage - \$10,000,000 per incident; and Autoliv has determined that the failure of the goods or services supplied to it by Seller pursuant to the Contract could result in a material malfunction of the products manufactured by Autoliv, including without limitation, the non-deployment, inadvertent deployment or nonconforming deployment of an airbag module, inflator, seat belt restraint system, or other components. Accordingly, Seller's obligation to maintain product liability and product recall program insurance shall be specifically enforceable. Autoliv
---	--

recursos aquí reservados para Autoliv serán acumulativos y en adición a cualquier otro derecho presente o futuro a los recursos y derechos otorgados por ley.

ARTÍCULO 19. RESPONSABILIDAD FINANCIERA

- (a) Antes de empezar el trabajo descrito en este Contrato, o en cualquier tiempo durante la vigencia del Contrato, Autoliv y sus representantes autorizados tendrán el derecho de solicitar al Vendedor información financiera y registros de su negocio ("Información Financiera del Vendedor") que se relacione de alguna forma con el desarrollo o capacidad de desarrollo del Vendedor o que pueda ayudar a Autoliv a determinar la estabilidad financiera y fuerza del Vendedor. La Información Financiera del Vendedor deberá incluir cualquier información relacionado con los proveedores del Vendedor que estén de alguna forma involucrados en el suministro de bienes o entregas suministradas por el Vendedor de acuerdo con este Contrato.
- (b) El Vendedor deberá proporcionar dicha información financiera como sea requerido por Autoliv para determinar la capacidad financiera y responsabilidad continuas del Vendedor.

ARTÍCULO 20. GRAVÁMENES Y RETENCIÓN

El Vendedor conviene y acepta que ningún gravamen o derecho real de cualquier clase pesa sobre los bienes, cualquier Equipo, herramientas, o los servicios objeto del presente Contrato, o sobre cualquier parte, ya sea en cuenta de cualquier trabajo desempeñado y/o de cualquier producto ensamblado o fabricado por el Vendedor de acuerdo al presente Contrato. En caso de que sea impuesto cualquier gravamen o carga de cualquier clase sobre los bienes, cualquier Equipo, herramientas, o los servicios objeto del presente Contrato, o sobre cualquier parte, Autoliv tendrá el derecho de liberar dicho gravamen o carga. En dicho caso, el Vendedor estará obligado a pagar a Autoliv, previo requerimiento, la cantidad pagada por Autoliv por concepto de liberación de la carga o gravamen de que se trate, así como todos los gastos administrativos y legales en los que haya incurrido Autoliv para tales propósitos.

ARTÍCULO 21. CANALES DE COMUNICACIÓN; RIESGO DEL VENDEDOR

Toda comunicación entre las partes deberá ser realizada a través de un representante autorizado de Autoliv y siempre será notificado por escrito. De tiempo en tiempo, los ingenieros y personal técnico de Autoliv podrán asistir o dar asesoramiento técnico a, o provocar un intercambio de información con el personal del Vendedor en un enlace con relación a los productos a ser entregados de acuerdo a este documento. Dicho intercambio de información o asesoramiento, no investirá al Vendedor con autoridad para cambiar los productos que deben ser entregados o las previsiones de este Contrato, tampoco dicho cambio en los productos o en las previsiones del contrato obligarán a Autoliv, a menos que se incorpore como cambio, de acuerdo al Artículo 3 de estos Términos y Condiciones, o como una modificación a los mismos, en ambos casos con un escrito firmado por un representante autorizado de Autoliv. Las acciones o no acciones del Vendedor, basadas en dichos

shall also have the option, in the event Seller fails to maintain any insurance coverage required above, to purchase or arrange for such insurance on Seller's behalf and Seller shall be liable to Autoliv for the cost of the premiums. The rights and remedies herein reserved to Buyer shall be cumulative and in addition to any other or further rights and remedies available at law or equity.

ARTICLE 19. FINANCIAL RESPONSIBILITY

- (a) Prior to commencing work under this Contract, or at any time during the term of the Contract, Autoliv and its authorized representatives shall have the right to obtain from Seller financial information and business records ("Seller Financial Information") that in any way relates to Seller's performance or ability to perform or which may assist Autoliv in evaluating the financial stability and strength of Seller. Seller Financial Information shall also include any information relating to Seller's suppliers that in any way are involved in the supply chain of the goods or deliverables supplied by Seller under the Contract.
- (b) At no increase in Contract price, during the progress of work under this Contract, Seller shall submit such interim financial data as may be requested by Autoliv to determine continuing financial capability and responsibility.

ARTICLE 20. LIENS

Seller agrees that no liens or property rights of any kind shall lie or attach upon or against the goods, any Equipment, tools, or services under this Contract, or any part thereof, for or on account of any work performed or products furnished by Seller pursuant to this Contract. If any lien or encumbrance is asserted against the goods, or any Equipment or tools, to be delivered under this Contract, or any part thereof, Autoliv shall have the right to discharge the same at its sole discretion. In such event, Seller shall repay to Autoliv, upon demand, the amount thus paid by Autoliv for the purpose of discharging such claim, plus all administrative and legal expenses incurred by Autoliv in this connection.

ARTICLE 21. CHANNELS OF COMMUNICATION; SELLER'S RISK

All communications between the parties shall be through Autoliv's authorized representative. From time to time, Autoliv's engineering and technical personnel may render assistance or give technical advice to, or affect an exchange of information with Seller's personnel in a liaison effort concerning the products to be furnished hereunder. Such exchange of information or advice, however, shall not vest Seller with the authority to change the products to be furnished hereunder or the provisions of this Contract, nor shall such change in products or provisions of this Contract

cambios por los ingenieros o personal técnico, serán a riesgo del Vendedor a menos que obtenga la debida autorización de Autoliv por escrito previamente.

ARTÍCULO 22. NO RENUNCIA; RECURSOS ACUMULADOS

Si Autoliv se retrasa en ejercer o no ejerce en tiempo cualquiera de sus derechos consignados en este Contrato, o cualquier elección aquí prevista, no será considerado como una renuncia a dicho derecho y podrá después hacer obligatorias dichas previsiones o derechos o ejercer cualquier elección. Cualquiera y todos los derechos y recursos conferidos a Autoliv bajo este Contrato deberán ser acumulativos a, y no en lugar de, cualquier otro derecho y recursos disponibles por ley. Ningún proceso de negociación o proceso de desempeño puede ser utilizado para probar una renuncia o limitación de las obligaciones del Vendedor en virtud del presente Contrato.

ARTÍCULO 23. JURISDICCIÓN Y SUMISIÓN A LAS LEYES

(a) El Vendedor deberá cumplir con todas las leyes Federales, Estatales o Municipales y leyes locales aplicables, ordenes gubernamentales y regulaciones en el desarrollo de este Contrato. En particular y sin limites, el Vendedor y sus subcontratistas no realizarán ninguna acción o se comprometerán con ninguna acción que haga que Autoliv resulte responsable por la violación de la Ley de Prácticas Corruptas en el Extranjero de Estados Unidos ("LPCE"), la cual prohíbe que se ofrezcan, entregue o prometa, directa o indirectamente, dinero o cualquier objeto de valor a una autoridad gubernamental, grupo de gobierno, partido político o organismo mediador, para obtener o retener un negocio u obtener una ventaja injusta en el negocio. El Vendedor declara que ni él ni sus subcontratistas utilizarán esclavos, prisioneros, niños, o cualquier otra forma de trabajos forzados en relación con el suministro de los bienes o la prestación de los servicios objeto del presente Contrato. Autoliv podrá solicitar al Vendedor de tiempo en tiempo certificar por escrito el cumplimiento (y el de todos sus subcontratistas) de las obligaciones aquí determinadas, y el Vendedor deberá cumplir con dicha solicitud. Además, El Vendedor aceptará mantener seguro a Autoliv de y reembolsar a Autoliv por daños y gastos (incluyendo razonablemente los honorarios de los Abogados) en los que incurra Autoliv como resultado de cualquier falla del Vendedor por cumplir con cualquier ley, ordenamiento o regulación. Independientemente del lugar de desarrollo, este Contrato deberá interpretarse de conformidad con las leyes del Estado donde estén las instalaciones de Autoliv donde se está llevando a cabo este Contrato, y el Vendedor se somete a la jurisdicción de los tribunales federales y estatales situados en el Estado correspondiente y a un servicio personal previsto por las leyes de dicho Estado.

(b) El Vendedor deberá informar a Autoliv sobre cualquier consecuencia generada por cambios en las leyes de importación/exportación, regulaciones, restricciones, que afecten los bienes suministrados por el Vendedor de conformidad con el presente

be binding upon Autoliv, unless incorporated as a change, pursuant to Article 3 of these Terms and Conditions, or as an amendment hereto, in either case in writing signed by Autoliv's authorized representative. Seller's actions or non-actions, based on such exchange from engineering or technical personnel, shall be at Seller's risk unless it obtains proper written authorization in advance.

ARTICLE 22. NO WAIVER; CUMULATIVE REMEDIES

Autoliv's delay in enforcing or failure to enforce at any time any of the provisions of this Contract, or any rights in respect thereto, or to exercise any election herein provided, shall in no way be considered to be a waiver of the right to thereafter enforce such provisions or rights or exercise any subsequent elections. Any and all of the rights and remedies conferred upon Autoliv under this Contract shall be cumulative and in addition to, and not in lieu of, any other or further rights and remedies available at law or in equity. No course of dealing or course of performance may be used to evidence a waiver or limitation of Seller's obligations under this Contract.

ARTICLE 23. GOVERNING LAW AND COMPLIANCE WITH LAWS

(a) Seller shall comply with all applicable Federal, State or Provincial and local laws, government orders and regulations in performing this Contract. In particular and without limitation, Seller and its subcontractors will not take any action or engage in any activities that will render Autoliv liable for a violation of the U.S. Foreign Corrupt Practices Act ("FCPA"), which prohibits the offering, giving or promising to offer or give, directly or indirectly, money or anything of value to any official of a government, governmental entity, political party or instrumentality to assist in obtaining or retaining business or to gain an unfair business advantage. Seller further represents that neither it nor any of its subcontractors will utilize slave, prisoner, child, or any other form of forced or involuntary labor in connection with the supply of goods or provision of services under this Contract. Autoliv may request Seller from time to time to certify in writing its compliance (and that of its subcontractors) with the foregoing, and Seller will comply with each such request. Additionally, Seller covenants to save and hold Autoliv harmless from and to reimburse Autoliv for damage and expenses (including reasonable attorneys' fees and court costs) incurred by Autoliv as a result of any failure of Seller to comply with any such law, order or regulation. Irrespective of the place of performance, this Contract will be construed and interpreted according to the laws of the State of the Autoliv facility issuing this Contract, and Seller hereby consents to the jurisdiction of the federal and state courts situated in that State and to personal service as provided by that State's laws.

Contrato. (c) El Vendedor y sus empleados y contratistas serán regidos por los Estándares de Conducta y Ética de Negocios de Autoliv (disponibles en http://www.autoliv.com/wps/wcm/connect/autoliv/Home/Investors/Governance) o por las políticas de ética equivalentes del Vendedor, debidamente aprobadas por Autoliv, (en lo sucesivo referidas en conjunto como las "Políticas de Ética"). El Vendedor tiene la obligación continua de notificar al Comprador cualquier cambio que pudiera afectar su cumplimiento con las Políticas de Ética. <u>ARTÍCULO 24. INSOLVENCIA; INCAPACIDAD PARA CUMPLIR</u> Autoliv podrá terminar este Contrato sin responsabilidad y sin necesidad de declaración judicial en cualquiera de los siguientes casos o en cualquier caso similar: (a) la insolvencia del Vendedor, (b) presentación voluntaria del Vendedor para Concurso Mercantil, (c) presentación involuntaria en contra del Vendedor para Concurso Mercantil, (d) nombramiento de un liquidador o fideicomisario del Vendedor, (e) ejecución de una cesión por parte del Vendedor para beneficio de los acreedores; o (f) cualquier tipo de crédito por el Comprador, financieros o de otro tipo, no contemplado en este Contrato, que son necesarios para el Vendedor para cumplir con sus obligaciones de acuerdo Contrato (g) muerte (si es una persona), o (h) inhabilidad o incapacidad del Vendedor. <u>ARTÍCULO 25. INCUMPLIMIENTO DEL VENDEDOR; DERECHO DE AUTOLIV DE TERMINACIÓN ANTICIPADA</u> (a) Autoliv tiene el derecho de terminar todo o parte de este Contrato, sin responsabilidad para Autoliv frente al Vendedor y sin necesidad declaración judicial, si el Vendedor (i) falla en mantener los precios competitivos con el mercado, (ii) repudia o viola cualquier a de los términos de este Contrato, incluyendo sin limitar las garantías del Vendedor de acuerdo al Artículo 11 del presente Contrato (iii) falla en desarrollar los servicios o suministrar los bienes como lo específico Autoliv de conformidad con los términos aquí estipulados, o (iv) falla en el progreso para terminar los servicios y suministrar los bienes en tiempo y en forma, previsto en cada caso que si Vendedor no corrige dicha falla o violación a los diez (10) días de haber recibido notificación por escrito de Autoliv describiendo dicha violación o falla, o bien en el tiempo que haya sido especificado. Como parte de cualquier recurso por violación del Vendedor, Autoliv se reserva el derecho de hacer cumplir las obligaciones del Vendedor de acuerdo al Artículo 34, Notificación Especial del Vendedor, y de requerir al Vendedor suministrar un banco de partes, para organizar una transición ordenada, para continuar con el desarrollo con otro trabajo. (b) Además de cualquier otro derecho que tenga Autoliv para cancelar o terminar este Contrato, Autoliv podrá a su elección terminar inmediatamente todo o parte de este Contrato, en cualquier momento y por cualquier razón, notificando por escrito al Vendedor, sin	(b) Seller shall inform Autoliv of any consequences caused by changes in export/import laws, regulations, restrictions, etc, that may affect the goods supplied by Seller or this Agreement. (c) Seller and its employees and contractors will abide by Autoliv's Standards of Business Conduct & Ethics and related policies (available at http://www.autoliv.com/wps/wcm/connect/autoliv/Home/Investors/Governance) or Seller's own equivalent ethics policies, duly approved by Autoliv (hereinafter collectively, "Ethics Policies"). Seller has a continuing obligation to notify Buyer of any changes or circumstances which impact or affect Seller's ability to comply with the Ethics Policies. <u>ARTICLE 24. INSOLVENCY; INABILITY TO PERFORM</u> Autoliv may immediately terminate this Contract without liability in the event of any of the following or any comparable event: (a) insolvency of the Seller; (b) filing by Seller of a voluntary petition in bankruptcy; (c) filing of any involuntary petition in bankruptcy against Seller; (d) appointment of a receiver or trustee for Seller; (e) execution by Seller of an assignment for the benefit of creditors; or (f) any accommodation by Buyer, financial or otherwise, not contemplated by this Contract, that are necessary for Seller to meet its obligations under this Contract; or (g) death (if a person); or (h) inability, or incapacity of Seller to timely perform. <u>ARTICLE 25. BREACH BY SELLER; AUTOLIV'S RIGHT TO TERMINATE FOR CONVENIENCE</u> (a) Autoliv shall have the right to terminate all or any part of this Contract or releases hereunder, without liability of Autoliv to Seller, if Seller (i) fails to maintain prices competitive with the market; (ii) repudiates or breaches any of the terms of this Contract, including without limitation Seller's warranties, Article 11., Title to Drawings and Specifications, etc.; (iii) fails to perform services or deliver goods as specified by Autoliv in accordance with the terms hereof; or (iv) fails to make progress so as to endanger timely and proper completion of services or delivery of goods, provided in each of the foregoing cases that Seller does not correct such failure or breach within ten (10) days after receipt of written notice from Autoliv describing such failure or breach, or within the time period as otherwise specified. As part of any remedy for breach by Seller, Autoliv reserves the right to enforce Seller's obligations under Article 34, Special Notice By Seller, and to require Seller to supply a bank of parts, to arrange for an orderly transition, to continue with performance with other work, etc.
--	--

responsabilidad alguna y sin necesidad de declaración judicial, más que lo establecido a continuación. Hasta dicha terminación, Autoliv deberá pagar al Vendedor, sin duplicación, las siguientes cantidades, los cuales serán los únicos recursos del Vendedor: (i) el precio contratado para todos los bienes y servicios que hayan sido debidamente terminados y entregados de conformidad con este Contrato y no hayan sido pagados previamente; y (ii) los gastos actuales en los que el Vendedor haya incurrido por el trabajo en proceso y la materia prima comerciable utilizada en el suministro de los bienes o servicios de acuerdo con este Contrato en la medida en que dichos costos estén razonablemente dentro del alcance de los compromisos contraídos por Autoliv a través de señales o publicaciones, que sean de naturaleza y cantidades razonables, y que sean debidamente asignables o imputables a la parte terminada de este Contrato, <u>menos</u> el valor o costo razonable (el que sea mayor) de cualquier bien o material utilizado o vendido por el Vendedor con el previo consentimiento por escrito de Autoliv y de cualquier bien de los materiales que haya sido dañado o destruido o que de cualquier otra forma no pueda utilizarse para desarrollar este Contrato. (c) No obstante lo anterior, Autoliv no estará obligado a hacer pagos por bienes terminados, trabajos en proceso o materias primas fabricados o comprados por el Vendedor excedentes de acuerdo a las cantidades autorizadas por este Contrato y solicitadas por Autoliv como aquí se determina, Autoliv tampoco estará obligado a pagar por bienes o materiales no entregados que estén en el inventario estándar del Vendedor o que sean fácilmente vendibles. En cualquier caso, los pagos que Autoliv realice de acuerdo a este Artículo no deberán exceder el total del precio total de Contrato que Autoliv debía pagar por los bienes que debían ser terminados y entregados por el Vendedor de acuerdo con este Contrato y por solicitud realizada por Autoliv pendientes en la fecha en que se haga la notificación de terminación por Autoliv. La responsabilidad máxima de Autoliv será de dos semanas de bienes terminados y dos de materia prima. Excepto como se prevé en este artículo, Autoliv no será responsable de, y no será requerido para hacer pagos al Vendedor, directa o por cuenta de reclamaciones de los proveedores del Vendedor, por pérdida de las ganancias previstas, pérdidas no absorbidas, intereses en reclamaciones, desarrollo de productos, costos de calificación, ingeniería o similares, costos de venta o renta de las instalaciones y equipo, gastos de capital desamortizado, o generales y administrativas o cargas como resultado de cualquier terminación de este Contrato o solicitudes en totalidad o en parte. Dentro de los cuarenta y cinco (45) días siguientes a la fecha de terminación, el Vendedor deberá presentar su terminación de la reclamación a Autoliv, junto con la información suficiente y evidencia que permita a Autoliv auditar dicha reclamación, y el Vendedor deberá proporcionar dicha información como lo solicite Autoliv. Autoliv o sus agentes deberán tener acceso razonable a y tendrán derecho a auditar y examinar todos los	(b) In addition to any other rights of Autoliv to cancel or terminate this Contract, Autoliv may at its option immediately terminate all or any part of this Contract or releases hereunder, at any time and for any reason, by giving written notice to Seller. Upon such termination, Autoliv shall pay to Seller, without duplication, the following amounts, which shall be Seller's exclusive remedy: (i) the contract price for all goods and services that have been completed and delivered in accordance with this Contract and not previously paid for; and (ii) the actual cost of work-in-process and merchantable raw materials incurred by Seller in furnishing goods or services pursuant to this Contract to the extent such costs are within reasonable scope of commitments made by Autoliv in releases or pull signals, are reasonable in amount and nature, and are properly allocable or apportionable to the terminated portion of this Contract, <u>less</u> the reasonable value or cost (whichever is greater) of any goods or materials used or sold by Seller with Autoliv's written consent and of any goods or materials that are damaged or destroyed or would otherwise be unusable in the performance of this Contract. (c) Notwithstanding the foregoing, Autoliv shall not be obligated to make payments for finished goods, work-in-progress or raw materials fabricated or purchased by Seller in excess of amounts authorized by this Contract and delivery releases issued by Autoliv hereunder, nor shall Autoliv be obligated to make payments for undelivered goods or materials that are in Seller's standard inventory or that are readily marketable. In all cases, payments by Autoliv pursuant to this Article shall not exceed the aggregate contract price payable by Autoliv for finished goods that would be produced and delivered by Seller under this Contract and delivery releases issued by Autoliv hereunder outstanding at the date of Autoliv's termination notice. Autoliv's maximum liability shall be two weeks of finished goods and two weeks of raw materials. Except as expressly provided in this Article, Autoliv shall not be liable for, and shall not be required to make payments to Seller, directly or on account of claims by Seller's suppliers, for loss of anticipated profit, unabsorbed overhead, interest on claims, product development, qualification, engineering or similar costs, facilities and equipment purchase or rental costs, unamortized capital expenditures, or general and administrative or burden charges as a result of any termination of this Contract or releases hereunder in whole or in part. Within forty-five (45) days from the effective date of termination, Seller shall submit its complete termination claim to Autoliv, together with sufficient supporting data and evidence to enable Autoliv to audit such claim, and Seller shall thereafter promptly furnish such
---	---

libros, registros, instalaciones, trabajo, materiales, inventarios y otros puntos relacionados con cualquier terminación de una reclamación presentada por el Vendedor. <u>ARTÍCULO 26. FUERZA MAYOR</u> (a) El incumplimiento de cualquiera de las partes por cumplir las obligaciones aquí determinadas si son causadas por una causa de Fuerza Mayor, como se define más adelante, no constituirá una violación a este Contrato ni por la parte que fallo ni una responsabilidad para la otra; previsto que, sin embargo, la parte afectada por dicha Fuerza Mayor deberá notificar a la otra parte de (i) la existencia de dicha fuerza Mayor, (ii) la duración estimada, (iii) los efectos estimados que dicha Fuerza Mayor tendrá en la capacidad de la parte que notifica para poder cumplir sus obligaciones conforme a este Contrato, y (iv) cuando las circunstancias de dicha Fuerza Mayor hayan dejado de afectar su capacidad para cumplir con el desarrollo de este Contrato. (b) Como se utiliza aquí, "Fuerza Mayor" significa todas las circunstancias (distintas al retraso o falla en la entrega por los proveedores del Vendedor) fuera del control de la parte afectada, incluyendo, sin limitar, los siguientes: cualquier acto de la naturaleza o enemigos públicos, accidentes, explosiones, incendios, tormenta, terremoto, inundación, sequía, peligros del mar, los elementos, casualidades, disturbios, sabotajes, embargos, guerra (se declare o no y este Estados Unidos involucrado o no), leyes Federales, estatales, municipales o cualquier otra regulación u ordenamiento (incluyendo leyes, regulaciones y ordenamientos relacionados con el medio ambiente). (c) Cualquier parte afectada por la Causa de fuerza Mayor deberá hacer su mejor esfuerzo en eliminar y/o mitigar los efectos causados por la Causa de Fuerza Mayor. (d) Durante el periodo de cualquier Causa de Fuerza Mayor que impida al Vendedor entregar los bienes objeto de este Contrato, Autoliv, podrá comprar los bienes a otras fuentes y reducir los pedidos al Vendedor por dichas cantidades, sin responsabilidad para Autoliv, o el Vendedor deberá proveer dichos bienes de otras fuentes en las cantidades y en el tiempo solicitado por Autoliv y con el precio establecido en el contrato. Si Autoliv así lo requiere, el Vendedor, a los diez (10) días de dicha solicitud, deberá garantizar que dicho retraso no excederá de treinta (30) días. Si el retraso tarda más de treinta (30) días o el Vendedor no otorga la garantía solicitada, Autoliv podrá terminar este Contrato inmediatamente sin responsabilidad y sin necesidad de declaración judicial. <u>ARTÍCULO 27. RESPONSABILIDAD PATRONAL</u> En caso de cualquier conflicto laboral, presente o futuro, que retrase o pueda retrasar el tiempo de cumplimiento del Vendedor de este Contrato, el Vendedor notificará	supplemental and supporting information as Autoliv shall request. Autoliv or its agents shall have reasonable access to and the right to audit and examine all books, records, facilities, work, material, inventories and other items relating to any termination claim submitted by Seller. <u>ARTICLE 26. FORCE MAJEURE</u> (a) The failure of either party to perform its obligations hereunder if caused by Force Majeure, as defined below, shall not constitute a breach of this Contract nor subject the party so failing to any liability to the other; provided, however, the party affected by such Force Majeure shall promptly notify the other party of (i) the existence of such Force Majeure, (ii) its expected duration, (iii) the estimated effect such Force Majeure will have on the notifying party's ability to perform its obligations under this Agreement, and (iv) when such Force Majeure circumstances have ceased to affect its ability to perform its obligations hereunder. (b) As used herein, "Force Majeure" means any circumstance (other than a delay or a failure to deliver by Seller's supplier's) beyond the reasonable control of the affected party, including, without limitation, the following: any act of God or the public enemy, accident, explosion, fire, storm, earthquake, flood, drought, perils of the sea, the elements, casualty, riots, sabotage, embargo, war (whether or not declared and whether or not the United States is a participant), Federal, state, provincial, municipal or other law, regulation or order (including laws, regulations, and orders pertaining to protection of the environment). (c) Either party affected by a Force Majeure circumstance shall use its best efforts to eliminate and/or mitigate the effect of such Force Majeure situation. (d) During the period of any Force Majeure that prevents Seller from delivering the goods that are the subject of this Contract, Autoliv, at its option, may purchase goods from other sources and reduce its schedules to Seller by such quantities, without liability to Autoliv, or have Seller provide the goods from other sources in quantities and at times requested by Autoliv and at the price set forth in this Contract. If requested by Autoliv, Seller shall, within ten (10) days of such request, provide adequate assurances that the delay will not exceed thirty (30) days. If the delay lasts more than thirty (30) days or Seller does not provide adequate assurance as requested, Autoliv may immediately cancel this Contract without liability.
---	--

inmediatamente a Autoliv y proporcionará toda la información relevante relacionada con dicho conflicto o futuro conflicto. Además, el Vendedor deberá notificar a Autoliv por escrito con por lo menos 6 (seis) meses de anticipación a la expiración de cualquier contrato laboral. Si es solicitado por Autoliv, el Vendedor hará un suministro de los productos terminados con por lo menos 30 (treinta) días de anticipación a la fecha en que expirara dicho Contrato, en las cantidades en que Autoliv determine. El incumplimiento por parte del Vendedor de notificar en tiempo será causa de responsabilidad para el Vendedor.

ARTÍCULO 28. RELACIÓN DE LAS PARTES

El Vendedor y Autoliv, son partes contratantes independientes. Ninguna disposición del presente Contrato convierte a cualquiera de las Partes en el agente o representante legal de la otra para cualquier propósito, ni otorga a ninguna de las partes cualquier autoridad para asumir o crear ninguna obligación en nombre de la otra parte.

ARTÍCULO 29. CONTROVERSIAS

Cualquier controversia en relación con o proveniente del presente Contrato que no se resuelva por un acuerdo de las partes deberá ser litigado únicamente ante un tribunal competente de acuerdo a la jurisdicción del Estado donde estén las instalaciones de Autoliv donde se expida este Contrato y el Vendedor en este acto acepta someterse a la jurisdicción de los tribunales competentes ubicados en dicho Estado y a lo relativo a servicios personales previstos en las leyes estatales. Si la entidad de Autoliv que está celebrando el Contrato se encuentra fuera de México, entonces las Partes aceptan expresamente someterse a las leyes de Utah o Michigan y a la jurisdicción de los tribunales de Utah o Michigan. Autoliv se reserva el derecho de elegir los tribunales.

ARTÍCULO 30. VALIDEZ POR SEPARADO DE LAS CLÁUSULAS

Si cualquier término o provisión de este Contrato es declarado inválido o que no puede ser exigido de acuerdo a cualquier estatuto, regulación, ordenamiento, orden ejecutiva o cualquier otra ley, dicha provisión o termino deberá ser reformado o eliminado, pero únicamente en la medida en que sea necesario para cumplir con dicho estatuto, regulación, ordenamiento, orden o norma ejecutiva, y las demás provisiones de este Contrato continuarán vigentes.

ARTÍCULO 31. TOTALIDAD DEL ACUERDO

Este Contrato firmado por las partes, comprende el acuerdo total entre Autoliv y el Vendedor con respecto a la materia del mismo, y todas las negociaciones, discusiones y acuerdos orales o verbales son sustituidos por este Contrato. Los términos de este Contrato substituyen y rigen cualquier acuerdo previo. En el caso de cualquier conflicto entre los términos de este Contrato y los términos de cualquier reconocimiento, factura o cualquier otro documento entregado por el Vendedor a Autoliv en relación a este Contrato, los términos de este Contrato prevalecerán. Excepto por lo especificado aquí, este Contrato no puede ser alterado, arreglado o modificado a menos que sea por escrito y firmado por representantes autorizados de ambas

ARTICLE 27. LABOR DISPUTES

In the event of any actual or potential labor dispute delaying or threatening to delay Seller's timely performance of this Contract, Seller will immediately notify Autoliv and provide all relevant information concerning such dispute or potential dispute. In addition, Seller will notify Autoliv in writing at least six (6) months in advance of the expiration of any labor contract. If requested by Autoliv, Seller will deliver a supply of finished goods at least thirty (30) days prior to the expiration of any such contract in such quantities as Autoliv shall designate. Failure by Seller to timely notify Autoliv shall be a ground for liability.

ARTICLE 28. NO AGENCY

Seller and Autoliv are independent contracting parties, and nothing in this Contract shall make either party the agent or legal representative of the other party for any purpose whatsoever, nor does it grant either party any right, power or authority to assume or to create any obligation, express or implied, on behalf of, or in the name of, the other party.

ARTICLE 29. DISPUTES.

Any dispute related to or arising under this Contract that is not settled by agreement of the parties shall only be litigated before any court of competent jurisdiction located in the State of the Autoliv facility issuing this Contract and Seller hereby expressly consents to the jurisdiction of the competent courts situated in that State and to personal service as provided by that State's laws. If the Autoliv entity issuing the Contract exists outside any State of the United States, the parties agree to apply either Utah or Michigan law or consent to the jurisdiction of either Utah or Michigan Courts. Autoliv alone reserves the right to select the court.

ARTICLE 30. SEVERABILITY

If any term or provision of this Contract is invalid or unenforceable under any applicable statute, regulation, ordinance, executive order or other rule of law, such term or provision shall be deemed reformed or deleted, but only to the extent necessary to comply with such statute, regulation, ordinance, executive order or rule, and the remaining provisions of this Contract shall remain in full force and effect.

ARTICLE 31. ENTIRETY OF AGREEMENT

This Contract as written, embodies the entire understanding between Autoliv and Seller with respect to the subject matter hereof, and all previous negotiations, discussions, and written or oral agreements are hereby superseded by this Contract. The terms of this Contract supersede and control

partes.

ARTÍCULO 32. AMBIENTE & INSTALACIÓN – MAQUINARIA, EQUIPO & EQUIPO COMPUTACIONAL PERSONALIZADO

El Vendedor acepta que ha tenido la oportunidad de inspeccionar o analizar el ambiente en el que se instalará o utilizará el Equipo, y acepta que dicho ambiente no afectará o limitará el desarrollo o no desarrollo del Equipo del Vendedor o el alcance de las garantías del Vendedor. Salvo pacto en contrario por escrito por el Comprador, el Vendedor está de acuerdo en que, sin cargo adicional deberá ayudar al Comprador en la instalación de todas las mercancías compradas en virtud del presente Contrato. El Comprador y el Vendedor se pondrán de acuerdo por escrito en el horario de dicha instalación y la función de cada parte en el proceso de instalación.

ARTÍCULO 33. ORDEN DE PREFERENCIA

Si alguna de las provisiones aquí determinadas estuvieran en conflicto deberán prevalecer en el siguiente orden: (1) las escritas en la portada de este Contrato; (2) las especificaciones adjuntas o incorporadas como referencia; (3) todos los anexos de este Contrato; y (4) la porción impresa de este Contrato, incluyendo estos términos y condiciones. Las especificaciones de Autoliv deberán prevalecer sobre cualquier documento al que se haga referencia. El Vendedor no deberá utilizar ninguna especificación en contra de las incorporadas a este Contrato sin el consentimiento por escrito de un representante autorizado de Autoliv.

ARTÍCULO 34. NOTIFICACIONES

Todas las notificaciones y pagos requeridos o que deban ser cubiertos por Autoliv deberán ser entregados o realizados al Vendedor en la dirección designada por el Contratante por escrito. Todas las notificaciones o pagos requeridos o que deban ser realizados por el Vendedor deberán ser entregados o realizados a Autoliv en la siguiente dirección:

Autoliv ASP Inc.
1320 Pacific Dr.
Auburn Hills, MI 48326
ATTN: Departamento Legal

O a cualquier otra dirección de Autoliv identificada por empresa del Grupo Autoliv que expide este Contrato y deberán ser dirigidas por el Vendedor en atención de un representante autorizado señalado por Autoliv. Las partes acuerdan que las transmisiones electrónicas, como correos electrónicos, no constituirán una notificación por escrito aceptable, a excepción de lo previsto en el Artículo 5 del presente Contrato.

ARTÍCULO 35. INFORMACIÓN TÉCNICA

- (a) El Vendedor creará, mantendrá, actualizará y proporcionará al Comprador, de conformidad con las normas o requisitos del Comprador, toda la información técnica sobre los productos y su fabricación cuando sea razonablemente necesario o solicitado por el Comprador en relación con el uso de los productos, incluyendo, sin limitación, la validación de ingeniería y calificación de las mercancías para la producción automotriz y otras aplicaciones y el cumplimiento de cualquier

any previous course of dealing or usage of trade. In the event of any conflict between the terms of this Contract and the terms of any acknowledgment, invoice or other document delivered by Seller to Autoliv relating to this Contract, the terms of this Contract shall control. Except as specifically provided for herein, this Contract may not be altered, amended or modified except in writing, signed by duly authorized representatives of the parties.

ARTICLE 32. ENVIRONMENT & INSTALLATION- CUSTOMIZED MACHINERY, EQUIPMENT & COMPUTER HARDWARE, ETC.

Seller agrees that it has had an opportunity to inspect or otherwise analyze the environment in and under which the Equipment is to be installed or used, and covenants that such environment shall not affect or otherwise limit Seller's performance or non-performance of the Equipment hereunder or the scope of Seller's warranties hereunder. Unless otherwise agreed in writing by Buyer, Seller agrees that without further charge it shall assist Buyer in the installation of any goods purchased under this Contract. Buyer and Seller shall agree in writing on the schedule for such installation and the role of each party in the installation process.

ARTICLE 33. ORDER OF PRECEDENCE

Conflicting provisions hereof, if any, shall prevail in the following descending order of precedence: (1) typed provisions on the face of this Contract; (2) specifications attached or incorporated by reference; (3) attachments to this Contract; and (4) the printed portion of this Contract, including these terms and conditions. Autoliv's specification shall prevail over any subsidiary documents referenced therein. Seller shall not use any specification in lieu of those incorporated in this Contract without written consent from Autoliv's authorized representative.

ARTICLE 34. NOTICES

All notices and payments required to be given or made by Autoliv hereunder shall be given or made to Seller at the address designated by Seller in writing. All written notices or payments required to be given or made by Seller shall be given or made to Autoliv at the following address:

Autoliv ASP, Inc.
1320 Pacific Dr.
Auburn Hills, MI 48326
ATTN: Legal Department

Or other Autoliv address identified by the Autoliv facility issuing this Contract and shall be directed by Seller to the attention of the representative designated by Autoliv. Electronic transmissions, e.g., e-mails, shall not constitute acceptable written notice, except as otherwise provided in Article 5, Invoices and Payment; Autoliv Partner Portal.

ARTICLE 35. TECHNICAL INFORMATION

- (a) Seller will create, maintain, update and provide to Buyer, in compliance with Buyer's standards or

disposición legal o reglamentaria. Dicha información técnica no podrá divulgarse. (b) El Vendedor se compromete a no presentar alguna demanda contra el Comprador, los clientes del Comprador o sus respectivos proveedores con respecto a cualquier información técnica que el Vendedor haya revelado, o pudiera revelar, en relación con los productos o servicios objeto del presente Contrato. (c) El Vendedor autoriza al Comprador, sus filiales, agentes y subcontratistas, y a los clientes del Comprador y a sus subcontratistas para reparar, reconstruir o volver a generar los bienes y productos que se entreguen en virtud del presente Contrato sin pago de ningún derecho ni otra compensación al Vendedor. (d) Los servicios de Ingeniería, consultoría o de desarrollo ("Servicios de Desarrollo"), financiados en virtud del presente Contrato que den lugar a cualquier idea, invención, concepto, descubrimiento, obra de autor, patentes, derechos de autor, marcas, secretos industriales, conocimientos técnicos u otra propiedad intelectual ("IP") serán propiedad exclusiva del Comprador. El Vendedor se compromete a ceder todos los derechos, títulos e intereses sobre y de la propiedad intelectual que se deriven de Servicios de Desarrollo ("IP Desarrollada") a favor del Comprador. El Vendedor notificará al Comprador de la existencia de la IP Desarrollada y ayudará al Comprador en todas las maneras posibles para perfeccionar sus derechos, títulos e intereses sobre dicha IP Desarrollada, como puede ser mediante la ejecución y entrega de todos los documentos adicionales solicitados por el Comprador razonablemente con el fin de perfeccionar, registrar y/o hacer valer dichos derechos, títulos e intereses, y el Comprador deberá reembolsar al Vendedor por los gastos razonables incurridos por el Vendedor al prestar dicha ayuda. Si la cesión de la IP Desarrollada no es posible de acuerdo la legislación aplicable, el Vendedor concede expresamente en este acto una licencia exclusiva, libre de regalías a favor del Comprador con respecto a toda la posible IP Desarrollada con motivo de este Contrato. (d)(e) Los dibujos, planos, software (incluyendo el código fuente), prototipos, etc, desarrollados y financiados en virtud del presente Contrato se transferirán al Comprador y toda la IP desarrollada, que esté incluida en dichos dibujos, planos, software, prototipos, pertenecerán al Comprador. <u>ARTÍCULO 36. CAPACITACIÓN</u> Si se requiere capacitación para el correcto uso de los Bienes, el Vendedor deberá proporcionar dicha capacitación para el número de empleados de Autoliv determinado por éste último. Salvo pacto en contrario por escrito, todos los costos para y relacionados con la capacitación, incluyendo sin limitar el transporte, comidas, manuales, programas y tiempo del instructor, deberán ser cubiertos por el Vendedor. <u>ARTÍCULO 37. IDIOMAS</u> El Comprador puede ofrecer varias versiones traducidas de este Contrato para fines informativos. Sin embargo, en caso	requirements, all technical information about the goods and their manufacture which is reasonably necessary or requested by Buyer in connection with its use of the goods, including, without limitation, the engineering validation and qualification of the goods for automotive production and other applications and compliance with any legal or regulatory requirements. Such technical information will not be subject to any use or disclosure restrictions. (b) Seller agrees not to assert any claim against Buyer, Buyer's customers or their respective suppliers with respect to any technical information that Seller shall have disclosed, or may hereafter disclose, in connection with the goods or services covered by this Contract. (c) Seller authorizes Buyer, its affiliates, agents and subcontractors, and Buyer's customers and their subcontractors to repair, reconstruct or rebuild the goods and products delivered under this Contract without payment of any royalty or other compensation to Seller. (d) Engineering, consulting or development services ("Development Services") funded under this Contract that result in any idea, invention, concept, discovery, work of authorship, patent, copyright, trademark, trade secret, know-how or other intellectual property ("IP") shall be the sole property of Buyer. Seller agrees to assign all right, title and interest in and to IP that result from Development Services ("Developed IP") to Buyer. Seller shall notify Buyer of the existence of Developed IP and assist Buyer in every reasonable way to perfect its right, title and interest in Developed IP, such as by executing and delivering all additional documents reasonably requested by Buyer in order to perfect, register and/or enforce the same, and Buyer shall reimburse Seller for reasonable costs incurred by Seller in providing such assistance. If an assignment of the Developed IP is not possible under the applicable law, Seller hereby grants an exclusive, royalty-free license to Buyer with respect to such Developed IP. (e) Drawings, plans, software (including the source code), prototypes, etc. developed and funded under this Contract shall be transferred to Buyer and all developed IP incorporated in such drawings, plans, software, prototypes shall belong to Buyer. <u>ARTICLE 36. TRAINING</u> If training is required for the goods to be properly used then Seller shall provide such training for a number of of Autoliv's employees, determined by Autoliv. Unless agreed otherwise in writing of both Parties, all costs for and associated with training, including but not limited to travel, lodging, meals,
---	--

de una controversia o litigio, la versión en Inglés será la que regirá, y la interpretación de las Cláusulas deberá hacerse sobre la versión en Inglés.

ARTÍCULO 38.

VIGENCIA PROLONGADA

Ambas partes acuerdan, reconocen y aceptan que lo previsto en los artículos 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 20, 22, 23, 25, 26, 28, 29, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37 y 38 continuarán vigentes y obligatorias para las partes después de la expiración o a la terminación anticipada de este Contrato.

manuals, schematics, and instructor's time shall be borne by the Seller.

ARTICLE 37.

TRANSLATION.

Buyer may provide various translated versions of this Contract for informational purposes only. However, the original English language version of the Contract will apply in the event of any disagreement over the meaning or construction of any provisions of the Contract.

ARTICLE 38.

SURVIVAL

The provisions of Articles 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 20, 22, 23, 25, 26, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37 and 38 shall survive the expiration or earlier termination of this Contract.